

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Dicken-Abrichthobelmaschine**
- Ⓒ **Navodila za uporabo
stroja za debelinsko in izravnalno
skobljanje**
- Ⓗ **Upute za uporabu
blanjalice-ravnalice**

Einhell[®]
NEW GENERATION

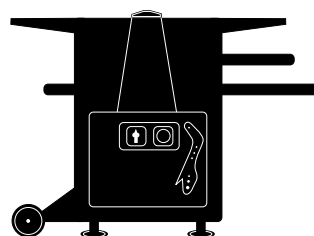


Art.-Nr.: 44.199.00

Art.-Nr.: 44.199.20

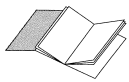
I.-Nr.: 01016

I.-Nr.: 01016



NHM **260 / 230**

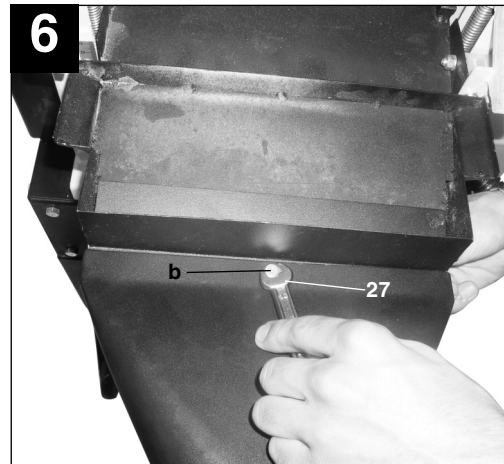
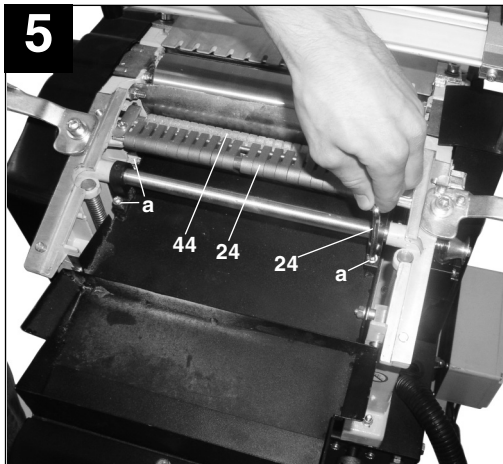
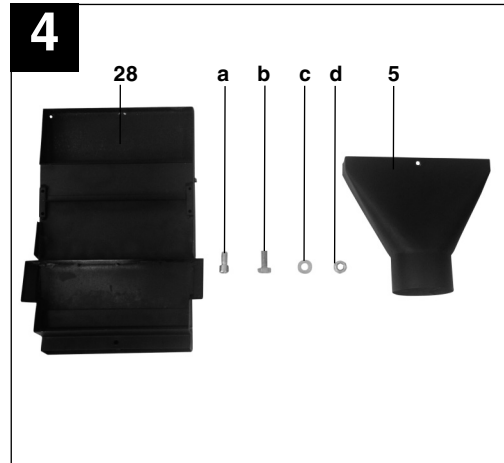
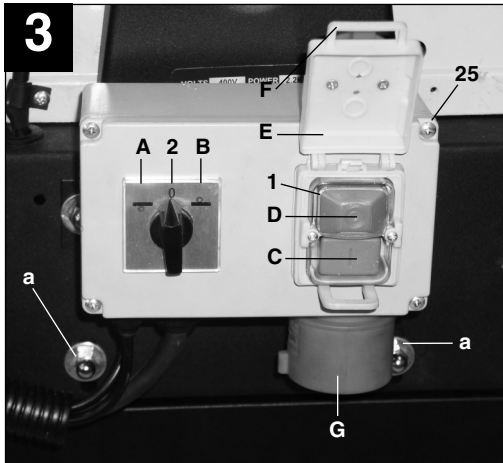
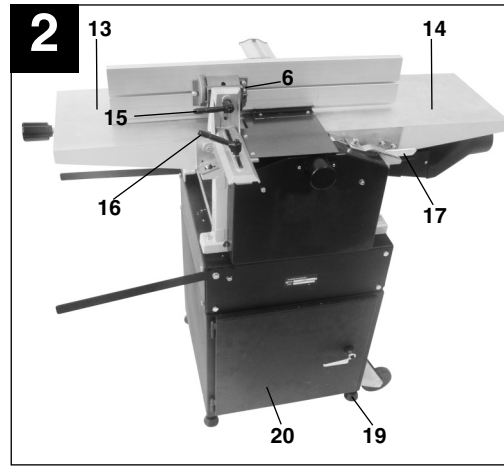
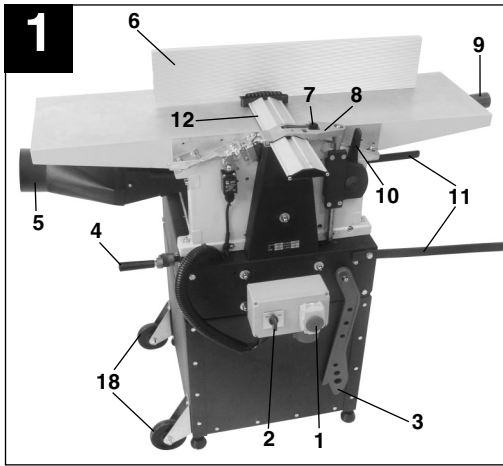
NHM **260 / 400**

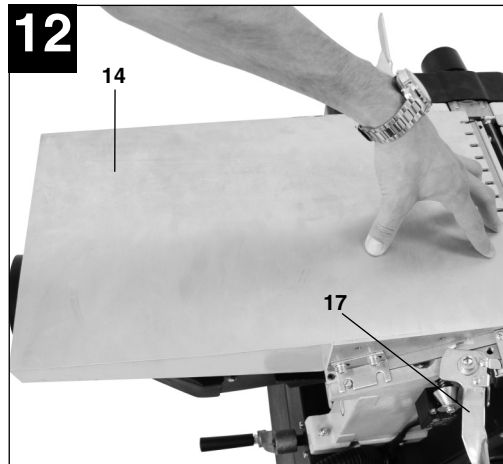
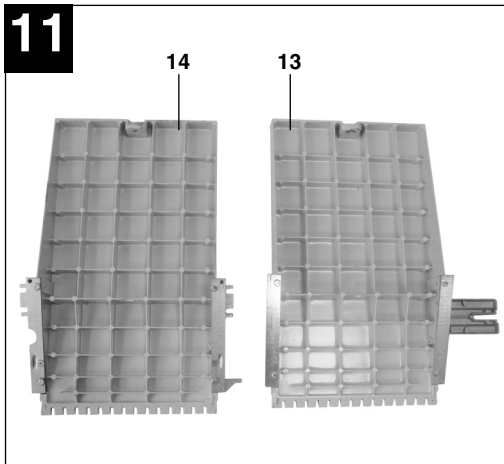
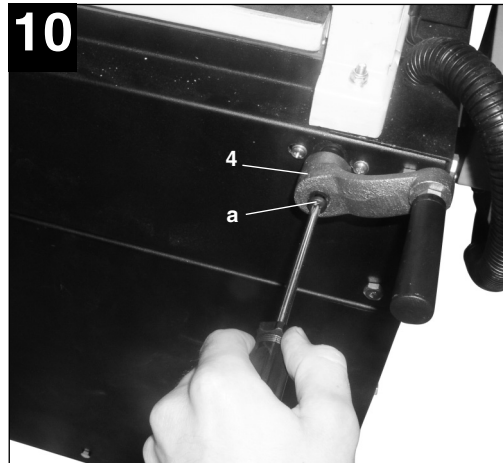
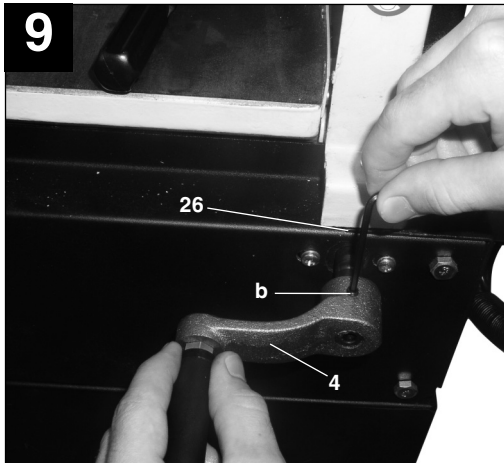
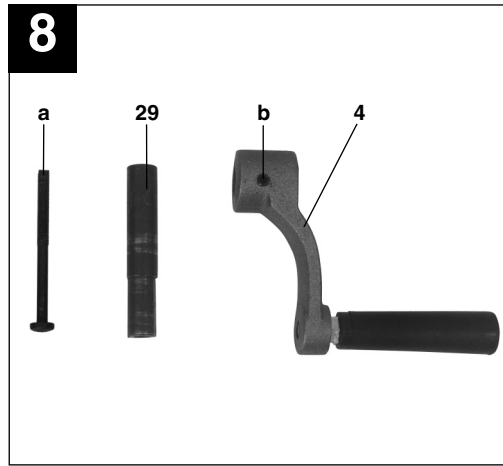
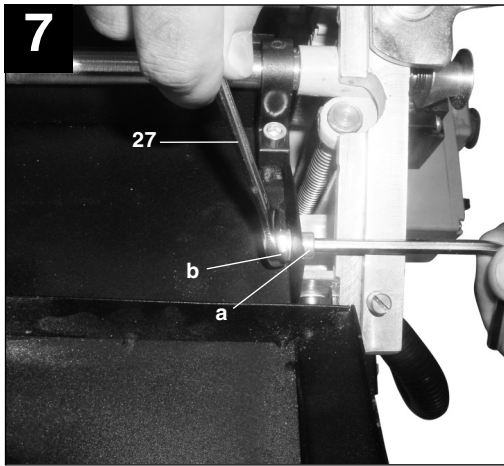


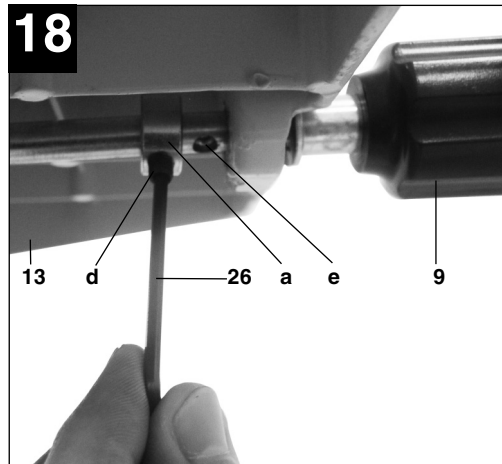
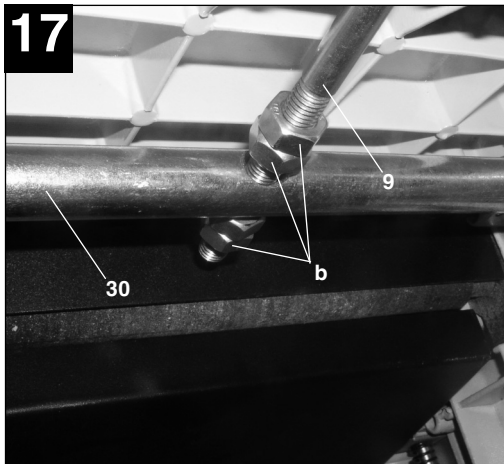
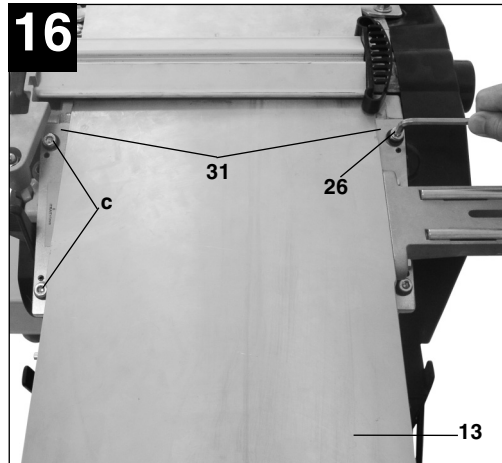
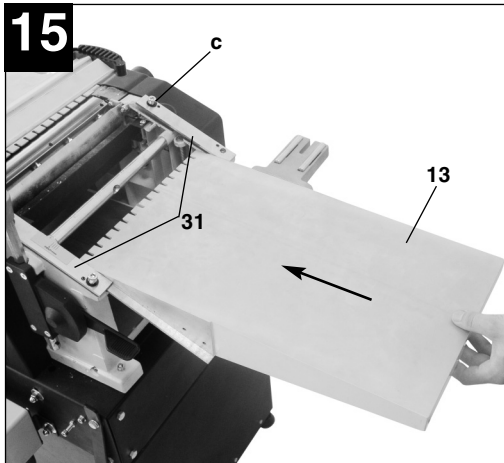
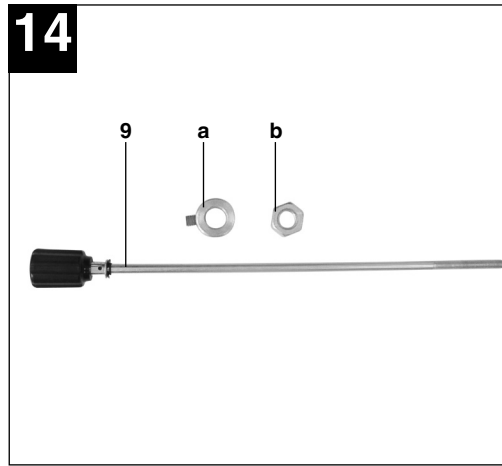
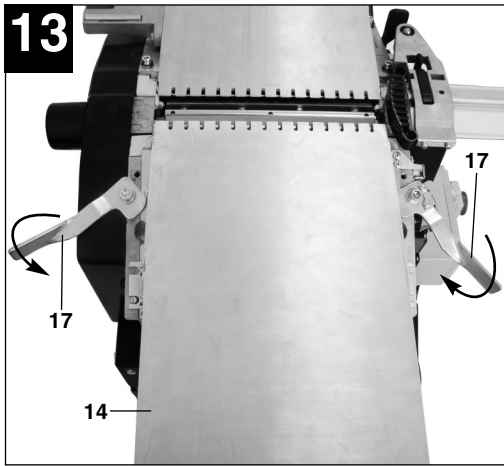
- Ⓓ Bitte Seite 2 ausklappen
- Ⓔ Prosimo, da strani 2 razgrnete
- ⒽⒿ Molimo da raširite stranice 2

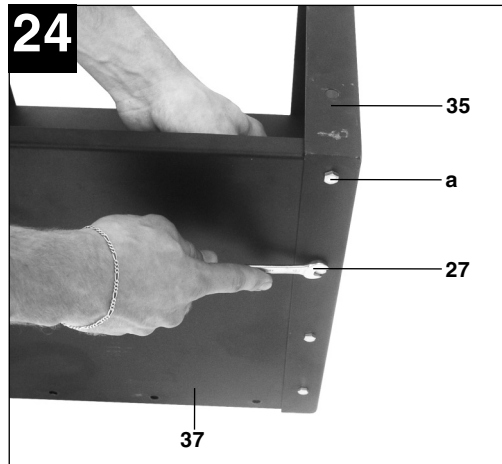
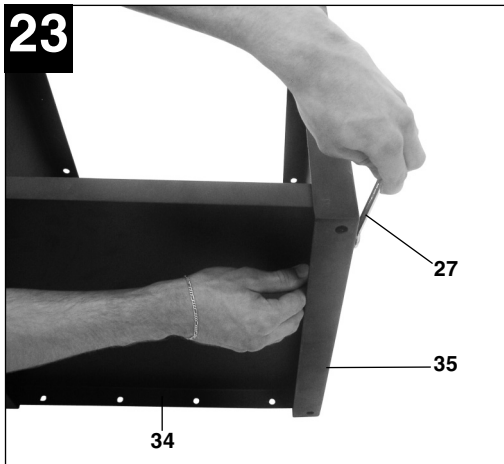
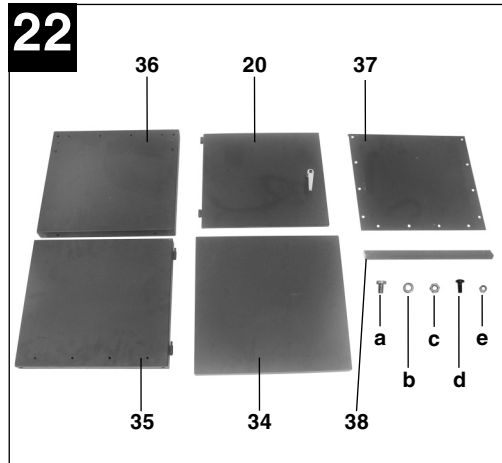
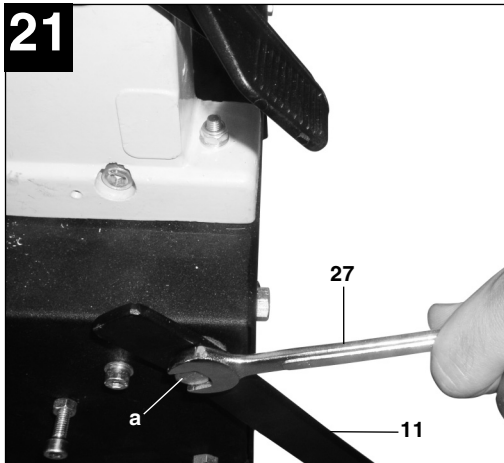
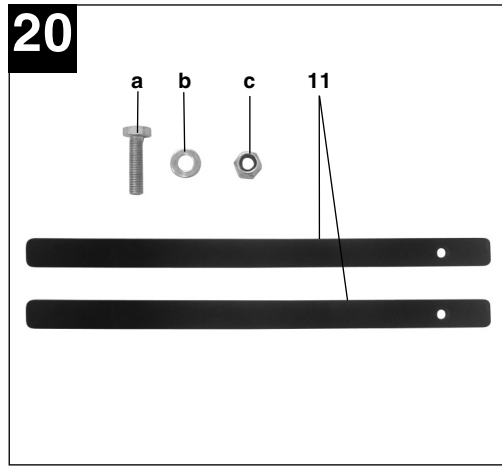
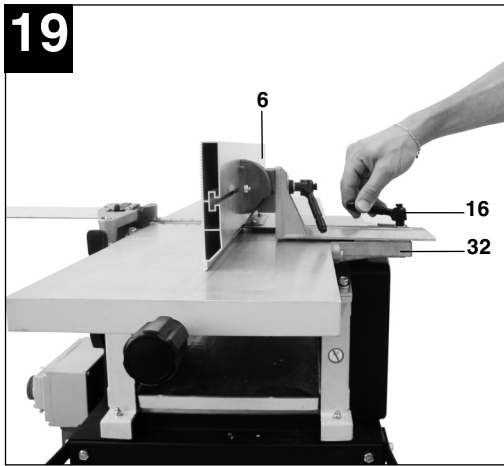


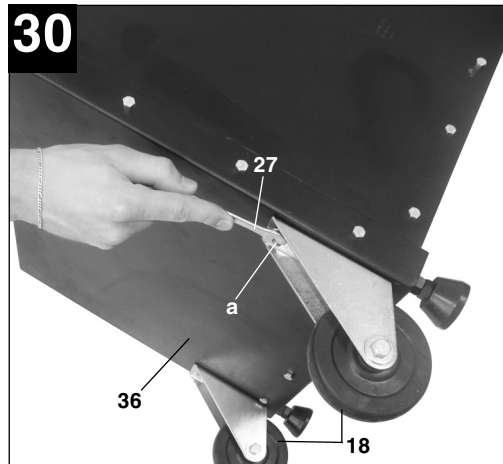
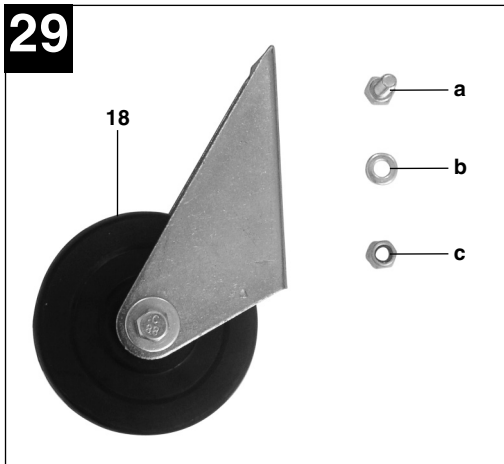
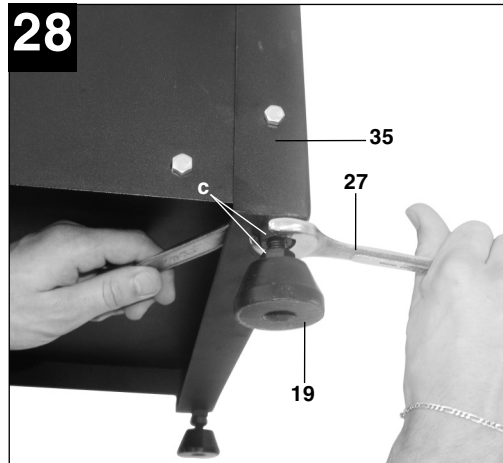
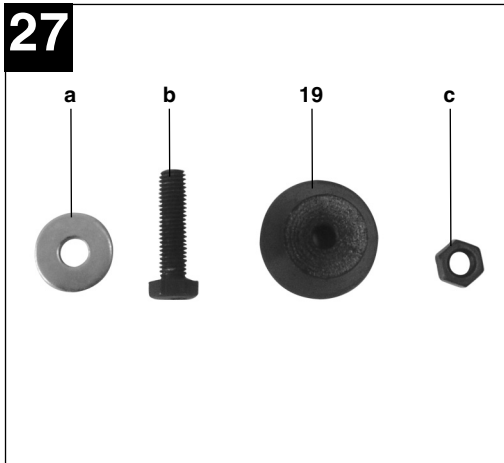
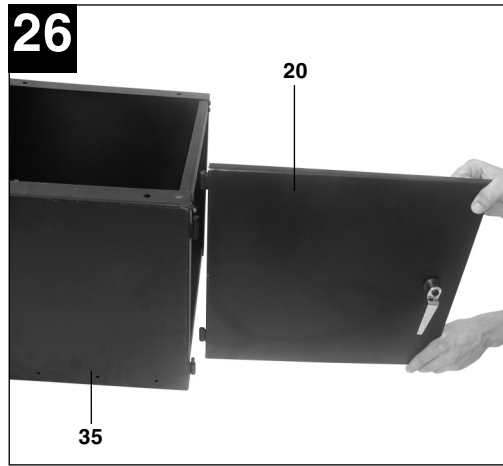
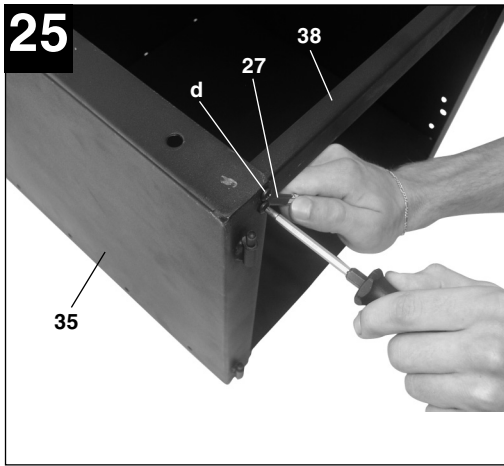
- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- ⒽⒿ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

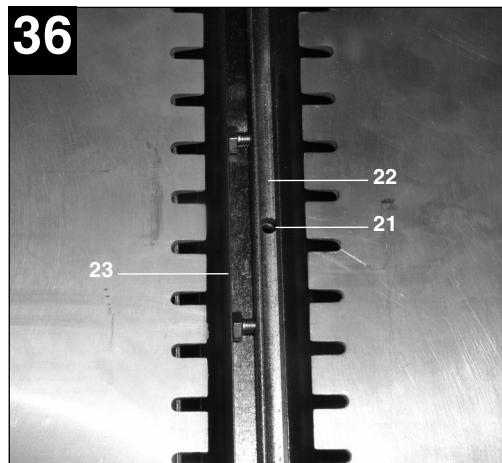
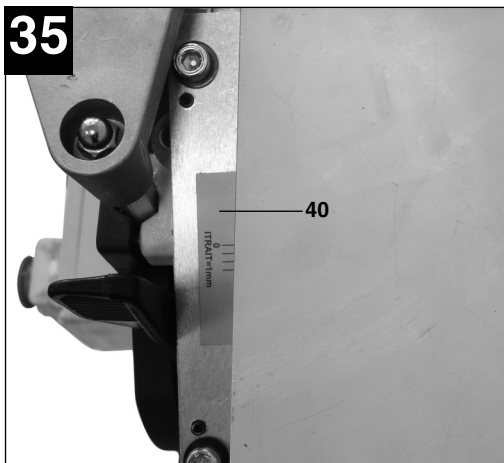
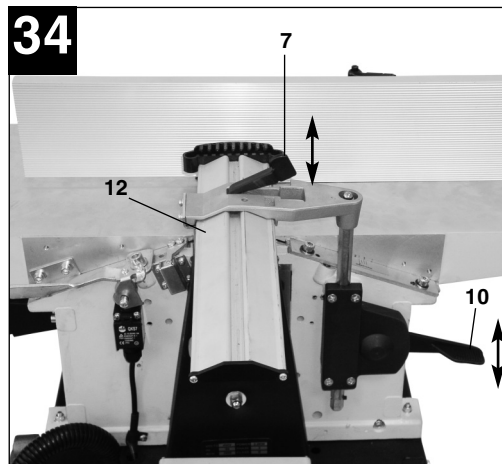
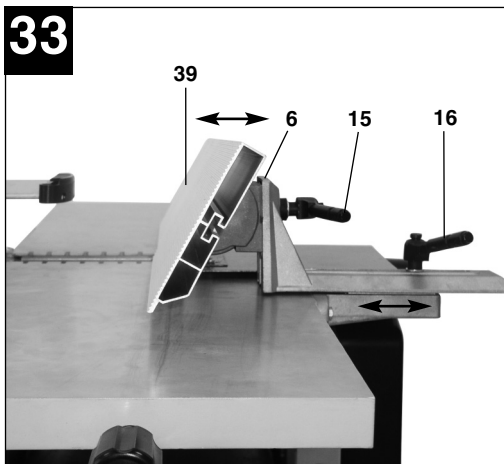
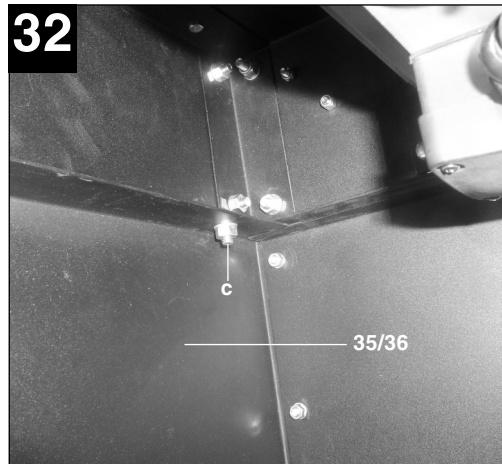
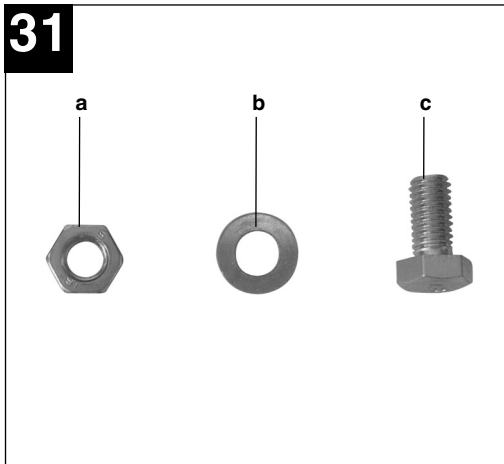


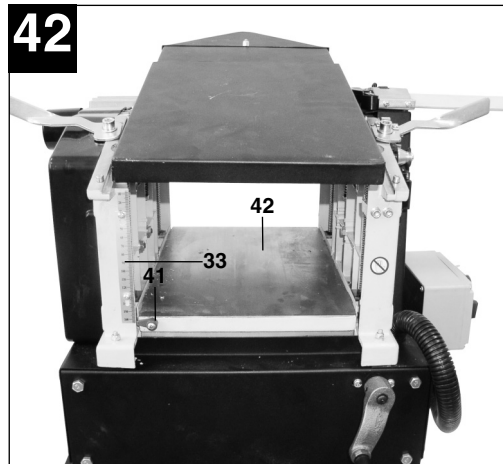
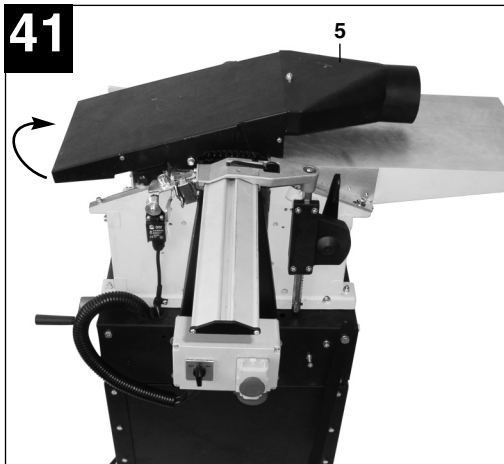
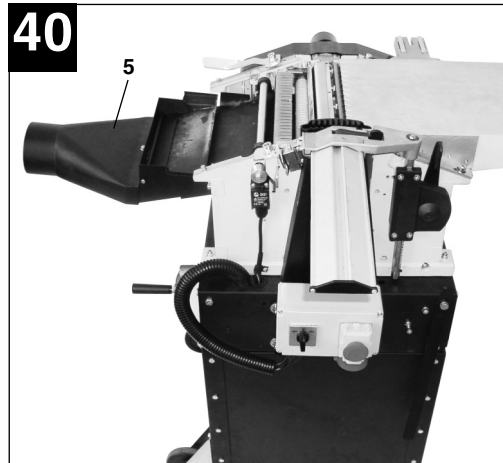
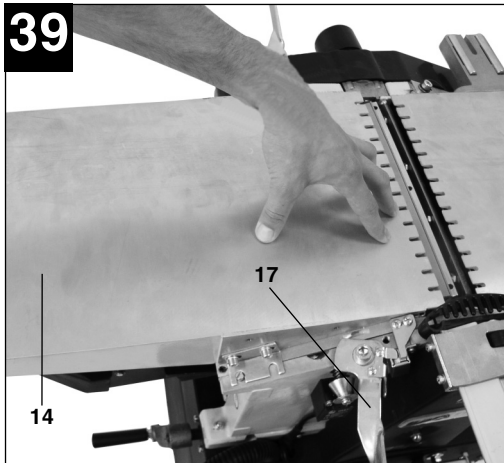
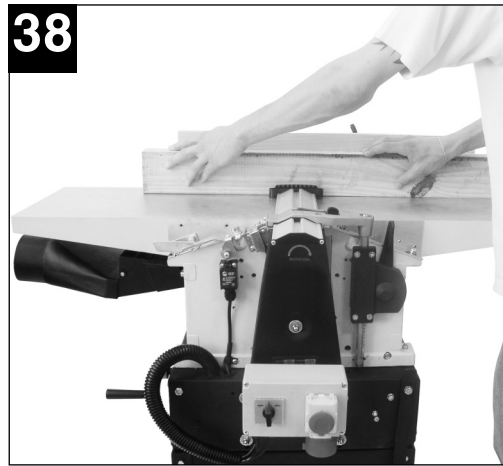
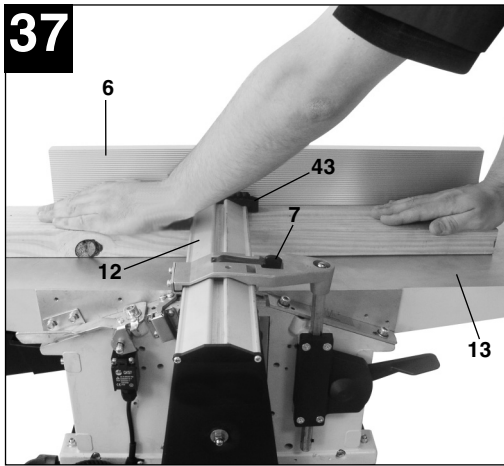


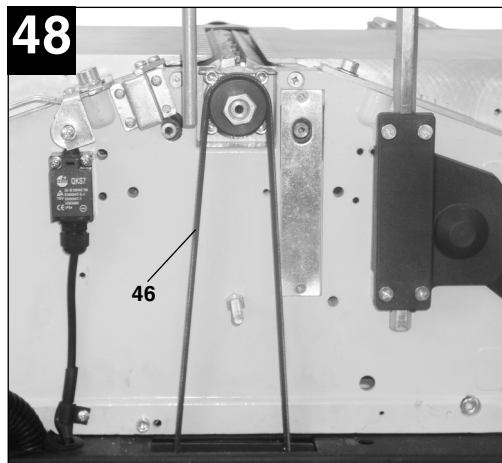
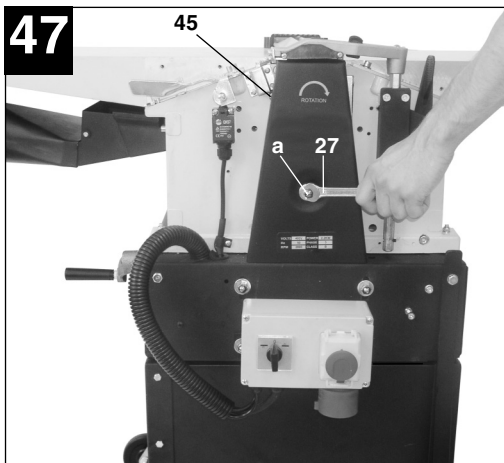
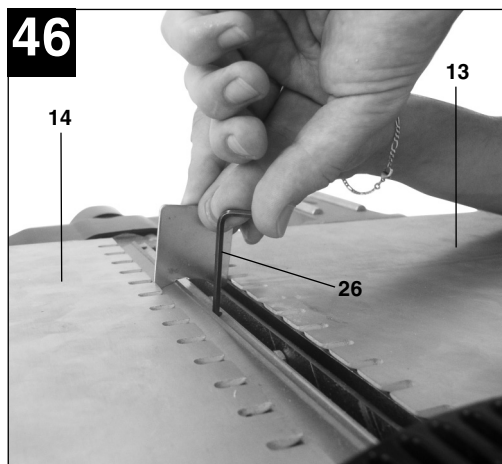
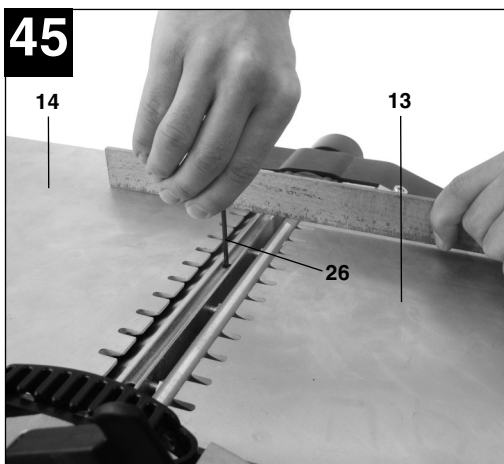
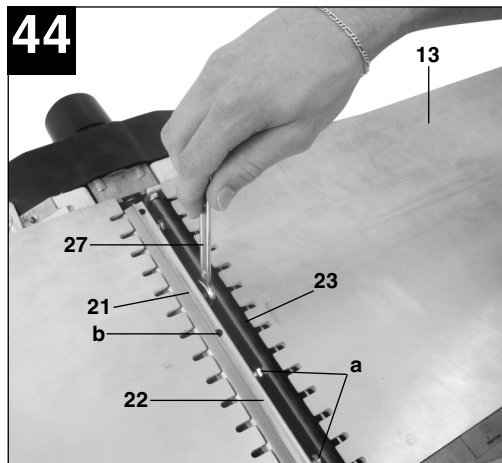
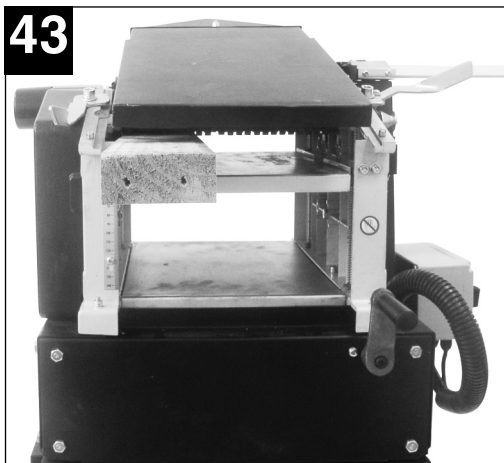














D**1. Gerätebeschreibung**

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Umschalter Hobeln/Dickenhobeln
- 3 Schiebestock
- 4 Handkurbel
- 5 Spanabsaugung
- 6 Parallelanschlag
- 7 Klemmhebel
- 8 Halterung Hobelmesserabdeckung
- 9 Einstellknopf für Spantiefe
- 10 Stellhebel
- 11 Transportgriffe
- 12 Hobelmesserabdeckung
- 13 Vorschubtisch
- 14 Abnehmtisch
- 15 Klinkenhebel
- 16 Klinkenhebel
- 17 Feststellhebel Tisch
- 18 Transport-Räder
- 19 FüÙe
- 20 Tür
- 21 Messer
- 22 Riegel
- 23 Messerblock
- 24 Anti-Rückschlagklauen
- 25 Schalter-Steckereinheit
- 26 Inbusschlüssel
- 27 Schraubenschlüssel
- 28 Spanabzugshaube
- 29 Bolzen
- 30 Abstandswalze
- 31 Tischführung
- 32 Führung Parallelanschlag
- 33 Skala
- 34 Basis-Paneele
- 35 Seiten-Paneele
- 36 Seiten-Paneele
- 37 Rück-Paneele
- 38 Querstrebe
- 39 Anschlaglineal
- 40 Skala
- 41 Zeiger
- 42 Dickenhobeltisch
- 43 Plastikfeder
- 44 Vorschubrolle
- 45 Riemenabdeckung
- 46 Riemen

2. Lieferumfang

- Hobelmaschine
- Untergestell
- Montagewerkzeug
- Schiebestock

3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

4. Wichtige Hinweise

- Schalten Sie vor der Wartung und dem Kundendienst den Ein-/Ausschalter (1) aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. (Bild 1)
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer (21) und Riegel (22) fest im Messerblock (23) befestigt sind. (Bild 36)
- Die Messer (21) dürfen am Messerblock (23) maximal 1,1 mm überstehen. (Bild 45)
- Entfernen Sie niemals die Sicherheitsabdeckungen der Maschine, es sei denn für den Kundendienst oder für Reparaturarbeiten.
- Die Sicherheitsabdeckungen müssen immer intakt sein. Befestigen und sichern Sie die Sicherheitsabdeckungen an vorgesehener Stelle vor jedem Gebrauch der Maschine.
- Wenn Sie die Maschine in geschlossenen Räumen einsetzen, schließen Sie einen Staubabzug an der Spanabsaugung (5) an. (Bild 1)
- **Achtung:** Das Gerät muss sicher geerdet sein. Der gelb-grüne Anschlussdraht ist der Schutzleiter.
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen (24) auf einwandfreien Betrieb. (Bild 5)
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.

Bei ordnungsgemäßem Aufbau, Handhabung, Wartung und Reparatur erbringt das Gerät die Leistung, die in dieser Anleitung beschrieben ist. Die Maschine muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Defekte Bauteile, inklusive Stromkabel, dürfen nicht verwendet werden. Gebrochene, fehlende, abgenutzte, deformierte Bauteile müssen sofort ersetzt bzw. ausgetauscht werden. Reparaturarbeiten oder das Auswechseln

von Bauteilen dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden. Am Gerät oder an den Gerätebauteilen dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden, nach denen das Gerät nicht mehr den Standard-Spezifikationen entspricht.

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-Abriechthobelmaschine dient zum Abrichten- und Dickenhobeln von gesähtem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

- Berührung der Messerwelle mit Fingern oder Händen im nicht sicherbaren Bereich.
- Bei unsachgemäßer Handhabung Rückschlag von Werkstücken.
- Gehörschäden und Augenverletzungen sowie Verletzungen von Fingern und Händen bei Nichtverwendung der geforderten Schutzausrüstung.
- Gesundheitsschädliche Emissionen bei Verwendung in geschlossenen Räumen ohne geeignete Absauganlage.

6. Geräuschemissionswerte

NHM 260/400 - 260/230	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel L_{pA}	94,8 dB(A)	80,7 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA}	104,8 dB(A)	91,1 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso

von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

7. Technische Daten NHM 260/400

Wechselstrommotor:	400V 3~ 50 Hz
Leistung P:	1900 W S1
Leistung P:	2800 W S6 40%
Schutzart:	IP40
Vibration a_w :	12 m/s ²
Max. Werkstückbreite:	260 mm
Max. Werkstückhöhe Dickendurchlass:	160 mm
Vorschubtisch:	500 x 282 mm
Abnehtisch:	500 x 282 mm
Dickenhobeltisch:	400 x 260 mm
Dickenhobel-Vorschubgeschwindigkeit:	5 m/min
Leerlaufdrehzahl Motor n_0 :	2800 min ⁻¹
Leerlaufdrehzahl Hobelmesser:	6500 min ⁻¹
Max. Hobeinschnitttiefe:	3 mm
Max. Dickenhobeinschnitttiefe:	3 mm
Max. Neigung Parallelanschlag:	45°
Spanabsaugung:	Ø 100 mm
Gewicht:	92 kg

Betriebsart S6 40%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen darf der Motor 40% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 60% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

7.1 Technische Daten NHM 260/230

Wechselstrommotor:	230V ~ 50 Hz
Leistung P:	2000 W S1
Schutzart:	IP40
Vibration a_w :	12 m/s ²
Max. Werkstückbreite:	260 mm
Max. Werkstückhöhe Dickendurchlass:	160 mm
Vorschubtisch:	500 x 282 mm
Abnehtisch:	500 x 282 mm

D

Dickenhobeltisch:	400 x 260 mm
Dickenhobel-Vorschubgeschwindigkeit:	5 m/min
Leerlaufdrehzahl Motor n_0 :	2800 min ⁻¹
Leerlaufdrehzahl Hobelmesser:	6500 min ⁻¹
Max. Hobeinschnitttiefe:	3 mm
Max. Dickenhobeinschnitttiefe:	3 mm
Max. Neigung Parallelanschlag:	45°
Spanabsaugung:	Ø 100 mm
Gewicht:	92 kg

8. Vor Inbetriebnahme

- Dicken-Abriechhobelmaschine auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen.
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt und ausgerichtet werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter (1) betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Hobelmesser richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

9. Montage**9.1 Montage Schalter-Steckereinheit (Bild 3)**

Befestigen Sie die Schalter-Steckereinheit (25) mit den beiden Hutmuttern (a) an der Vorderseite des Gerätes. Hierzu können sowohl die oberen oder unteren beiden Hutmuttern (a) verwendet werden.

9.2 Montage Spanabsaugung (Bild 4-7)

Montieren Sie die Spanabsaugung (5) und die Spanabzugshaube (28), wie in Bild 4-7 gezeigt. Verwenden Sie hierzu:

- 5x Inbusschraube M5 x 12 (a)
- 2x Sechskantschraube M5 x 12 (b)
- 4x Unterlegscheibe (c)
- 1x Selbstsichernde Mutter M5 (d) für Befestigung Spanabsaugung (5)

9.3 Montage Handkurbel (Bild 8-10)

Befestigen Sie die Handkurbel (4) mit der Madenschraube (b) am Bolzen (29). Gehen Sie anschließend, wie in Bild 10 gezeigt, vor. Verwenden Sie hierzu:

- 1 x Kreuzschlitz-Schraube M5 x 75 (a)

9.4 Montage Abnehmtisch (Bild 11-13)

Montieren Sie den Abnehmtisch(14), wie in Bild 12 und 13 gezeigt.

9.5 Montage Vorschubtisch (Bild 11/14-18)

Lockern Sie die Inbusschrauben (c) der beiden Tischführungen (31) (Bild 15). Die Inbusschraube, die in Bild 15 durch einen Pfeil angedeutet ist, muss dabei entfernt werden. Schieben Sie den beweglichen Tisch (13) in die beiden Tischführungen (31) und fixieren Sie dann die Tischführungen (31) wieder mit den 4 Inbusschrauben (c). Führen Sie anschließend die Gewindestange des Einstellknopfes für Spantiefe (9) in den Vorschubtisch (13) ein. Die Gewindestange des Einstellknopfes für Spantiefe (9) wird dabei in das Innengewinde der Abstandswalze gedreht und mit 4 Muttern M10 fixiert. Je weiter die beiden gekonterten Mutterpaare voneinander entfernt sind, desto größer ist die einstellbare Spantiefe. Fixieren Sie zum Schluss den Stellring (a), wie in Bild 19 gezeigt. Hierzu befindet sich in der Gewindestange des Einstellknopfes für Spantiefe (9) eine entsprechende Kerbe (e) für die Madenschraube (d).

9.6 Montage Parallelanschlag (Bild 19)

Schieben Sie den Parallelanschlag (6) in die Parallelanschlag-Führung (32) und fixieren sie ihn mit dem Klinkenhebel (16).

9.7 Montage Transportgriffe (Bild 20-21)

Montieren Sie die Transportgriffe (11), wie in Bild 21 gezeigt. Verwenden Sie hierzu:

- 2x Sechskantschraube M8 x 30 (a)
- 4x Unterlegscheibe (b)
- 2x Selbstsichernde Mutter M8 (c)

9.8 Montage Untergestell (Bild 22-32)

Bauen Sie das Untergestell analog zu den Bildern 23-27 zusammen. Beginnen Sie mit der Basis-Paneele (34) und der Seiten-Paneeelen (35/36). Montieren Sie im Anschluss die Rück-Paneele (37). Komplettieren Sie nun die andere Seiten-Paneele (35/36). Verwenden Sie hierzu:

- 20x Sechskantschraube M6 x 10 (a)
- 20x Unterlegscheibe (b)
- 20x Mutter M6 (c)

Befestigen Sie die Querstrebe (38), wie in Bild 25 gezeigt, und hängen Sie dann die Tür (20) ein.

Verwenden Sie hierzu:

- 4x Kreuzschlitz-Schraube M5 x 10 (d)
- 4x Selbstsichernde Mutter M5 (e)

Befestigen Sie die Füße (19) an den Seiten-Paneelen 35 und 36, wie in Bild 27 und 29 gezeigt. Die Füße sind höhenverstellbar, so dass Sie die Hobelmaschine auch auf einem unebenen Untergrund optimal ausrichten können.

Verwenden Sie hierzu:

- 4x Unterlegscheibe (a)
- 4x Sechskantschraube M10 x 40 (b)
- 8x Mutter M10 (c)

Montieren Sie die Transport-Räder (18) an der Seiten-Paneele (36), wie in Bild 29 und 30 gezeigt.

Verwenden Sie hierzu:

- 4x Sechskantschraube M6 x 15 (a)
- 4x Unterlegscheibe (b)
- 4x Selbstsichernde Mutter M6 (c)

Verschrauben Sie die Seiten-Paneele (35/36) des Untergestells mit der Hobelmaschine, wie in Bild 31 und 32 gezeigt. Verwenden Sie hierzu:

- 4x Mutter M8 (a)
- 4x Unterlegscheibe (b)
- 4x Sechskantschraube M8 x 15 (c)

10. Bedienung

10.1 Schalterbedienung (Bild 3)

- | | |
|--------|------------------------------|
| Pos. A | Abricht-Modus |
| Pos. B | Dickenhobel-Modus |
| Pos. C | Einschaltknopf |
| Pos. D | Ausschaltknopf |
| Pos. E | Notausbetätigung |
| Pos. F | Abschließbare Schalterklappe |
| Pos. G | Anschlussdose |

10.2 Drehrichtung (für NHM 260/400)

Wichtig: Es muss auf die Drehrichtung des Hobelmessers geachtet werden. Dazu Maschine kurz ein- und wieder ausschalten. Das Hobelmessers muss sich von der Vorderseite der Maschine aus betrachtet im Uhrzeigersinn drehen. (siehe Drehrichtungspfeil auf der Vorderseite der Maschine) Ist dies nicht der Fall, muss die Drehrichtung korrigiert werden. Wenden Sie sich dazu an einen Elektrofachwerkstatt.

10.3 Einstellung Parallelanschlag (Bild 33)

Durch Lösen des Klinkenhebels (16) lässt sich der Parallelanschlag (6) auf die gewünschte Werkstückbreite einstellen. Durch Öffnen des Klinkenhebels (15) wird das Anschlaglineal (39) auf den benötigten Winkel geschwenkt.

Achtung: Das Anschlaglineal (39) muss immer auf dem Tisch (13) aufliegen!

10.4 Einstellung Hobelmesserabdeckung (Bild 34)

Die Hobelmesserabdeckung (12) lässt sich stufenlos auf die Werkstückbreite einstellen, indem man den Klemmhebel (7) löst. Durch Betätigung des Stellhebels (10) wird die Höhe der Hobelmesserabdeckung (12) auf die Werkstückhöhe eingestellt.

10.5 Einstellung der Spanabnahme beim Abrichten (Bild 1/35)

Mit dem Einstellknopf für Spantiefe (9) lässt sich die Spandicke stufenlos einstellen, die auf der Skala (40) ablesbar ist.

10.6 Einstellung Dickenhobeltisch (Bild 42)

Der Dickenhobeltisch (42) lässt sich mittels der Kurbel (4) auf das gewünschte Maß einstellen. Das einzustellende Maß ist an der Skala (33) mittels des Zeigers (41) ablesbar.

11. Umrüsten auf Dickenhobel

11.1 Demontage Parallelanschlag (Bild 19)

Gehen Sie bei der Demontage des Parallelanschlags (6) in umgekehrter Reihenfolge vor, wie unter 9.6 beschrieben.

11.2 Demontage des Abnehmtisches (Bild 39/40)

Gehen Sie bei der Demontage des Abnehmtisches (14) in umgekehrter Reihenfolge vor, wie unter 9.4 beschrieben.

11.3 Umlegen des Spänegehäuses (Bild 40-42)

Den Dickenhobeltisch (42) mit der Handkurbel (4) ganz nach unten drehen und die Spanabsaugung (5) nach oben schwenken.

D**12. Betrieb Abrichten (Bild 37/38)**

Legen Sie das Material flach auf den Vorschubtisch (13), stellen Sie mit der linken Hand die gewünschte Höhe der Hobelmesserabdeckung (12) ein. Das Material sollte dabei die Hobelmesserabdeckung (12) nicht berühren. Starten Sie die Maschine im Abricht-Modus (siehe 10.1) und schieben Sie das Material langsam und beständig gegen den Messerblock (23).

Wichtig: Die Hände bewegen sich über die Messerabdeckung hinweg! Beim Abrichten Daumen immer an der Hand anlegen!

Um die schmalen Seiten eines Werkstückes zu richten, lösen Sie den Klemmhebel (7) der Hobelmesserabdeckung (12) und stellen die Hobelmesserabdeckung (12) auf die benötigte Breite ein. Die Plastikfeder (43) am Ende der Hobelmesserabdeckung (12) sollte einen leichten Druck auf das Werkstück ausüben. Verriegeln Sie die Hobelmesserabdeckung (12) in korrekter Position und starten Sie die Maschine. Schieben Sie das Werkstück langsam und beständig gegen den Messerblock (23).

Stellen Sie sicher, dass der Parallelanschlag (6) auf einen Winkel von genau 90° (oder einen anderen gewünschten Winkelabstand) eingestellt ist. Das Werkstück muss flach am Parallelanschlag aufliegen. **Achtung!** Abrichtarbeiten von kurzen Werkstücken müssen unbedingt unter Zuhilfenahme eines Schiebstockes (3) durchgeführt werden!

13. Betrieb Dickenhobeln (Bild 42/43)

Bereiten Sie die Maschine auf das Dickenhobeln vor, wie unter Punkt 11 beschrieben. Stellen Sie den Dickenhobeltisch (42) auf die gewünschte Dicke des Materials ein. Die Einstellung darf maximal 5 mm über der eigentlichen Materialdicke liegen. (Siehe dazu Punkt 10.5)

Starten Sie die Maschine im Dickenhobel-Modus (siehe 10.1) und legen Sie das Werkstück mit der gehobelten Seite nach unten auf den Dickenhobeltisch (42). Schieben Sie das Werkstück langsam nach vorne, bis die Vorschubrolle (44) greift. Führen Sie bei keilförmigen Werkstücken das dickere Ende zuerst ein.

14. Veränderung des Aufstellortes (Bild 49)

Heben Sie die Maschine mit Hilfe der Transportgriffe (11) an, bis die Transport-Räder (18) auf den Boden aufsetzen und rollbar sind.

16

15. Wartung und Service**15.1 Austausch Hobelmesser (Bild 36/44-46)**
Schalten Sie die Maschine vor der Wartung immer aus. Um ein Zurückschlagen von Werkstücken auf Grund von stumpfen Messern zu vermeiden, überprüfen Sie regelmäßig die Messerschärfe. Stumpfe Messer tauschen Sie wie folgt aus:

Entfernen Sie den Parallelanschlag, wie unter 11.1 beschrieben. Lockern Sie die Schrauben (a) des Riegels (22). Drehen Sie die Schrauben (a) im Uhrzeigersinn in den Riegel hinein. Entfernen Sie den Riegel (22) zusammen mit dem Messer (21) vom Messerblock (23). Reinigen Sie die Teile. Befestigen Sie ein neues Messer (21) am Riegel (22) und montieren Sie diesen wieder im Messerblock. Ziehen Sie die Schrauben (a) leicht an. Überprüfen Sie nun, wie weit das Messer (21) am Abnehmtisch (14) übersteht. Verwenden Sie hierzu eine Messuhr oder ein Lineal.

Der maximal erlaubte Überstand des Messers (21) am Abnehmtisch (14) beträgt 0,1 mm.

Drehen Sie zur Korrektur des Messerüberstandes die drei Inbusschrauben (b) am Riegel (22) weiter hinein und hinaus. Überprüfen Sie zudem, ob der Messerüberstand zum Messerblock (23) überall gleich ist (Bild 46). Wenn der Messerüberstand korrekt eingestellt ist, ziehen Sie die Schrauben (a) wieder fest. Ziehen Sie zunächst die Schrauben (a) in der Mitte, dann die äußeren fest.

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät hergestellten Messer. Bei der Verwendung anderer Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust.

Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Riegel (22) oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

15.2 Riemenspannung (Bild 47/48)

Überprüfen Sie die Riemenspannung nach den ersten fünf Stunden, in denen die Maschine in Gebrauch ist. Nehmen Sie die Hutmutter (a) ab, die die Riemenabdeckung (45) fixiert. Überprüfen Sie die Spannung, indem Sie gegen den Riemen (46) drücken. Der Spielraum sollte 15-20 mm betragen.

15.3 Reinigung und Wartung

Reinigen Sie das Dickenhobelantriebsgetriebe regelmäßig mit einer Bürste oder mit Druckluft von Staub. Schmieren Sie alle Einspannstellen und Ketten regelmäßig mit einigen Tropfen Motoröl.

Halten Sie aber den Riemen (46) frei von Öl und Fett.

Reinigen Sie die Spindeln des Dickenhobeltisches regelmäßig von Spänen und Staub und ölen Sie sie leicht.

Halten Sie den Vorschubtisch (13), den Abnehtisch (14) und den Dickenhobeltisch (42) frei von Spänen. Verbessern Sie die Gleitfähigkeit der Tische, indem Sie sie periodisch mit Gleitmittel behandeln.

15.4 Ersatzteilbestellung

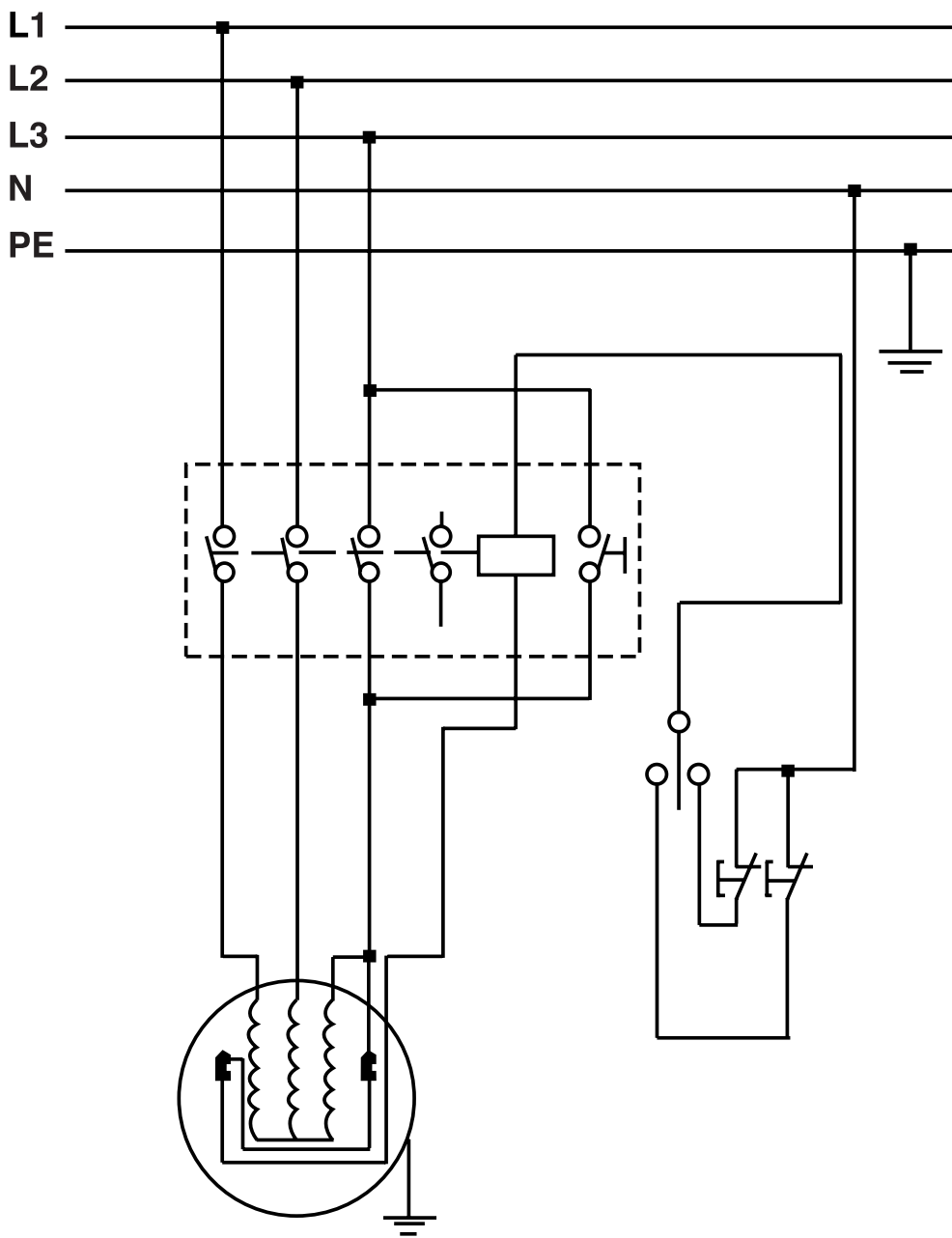
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

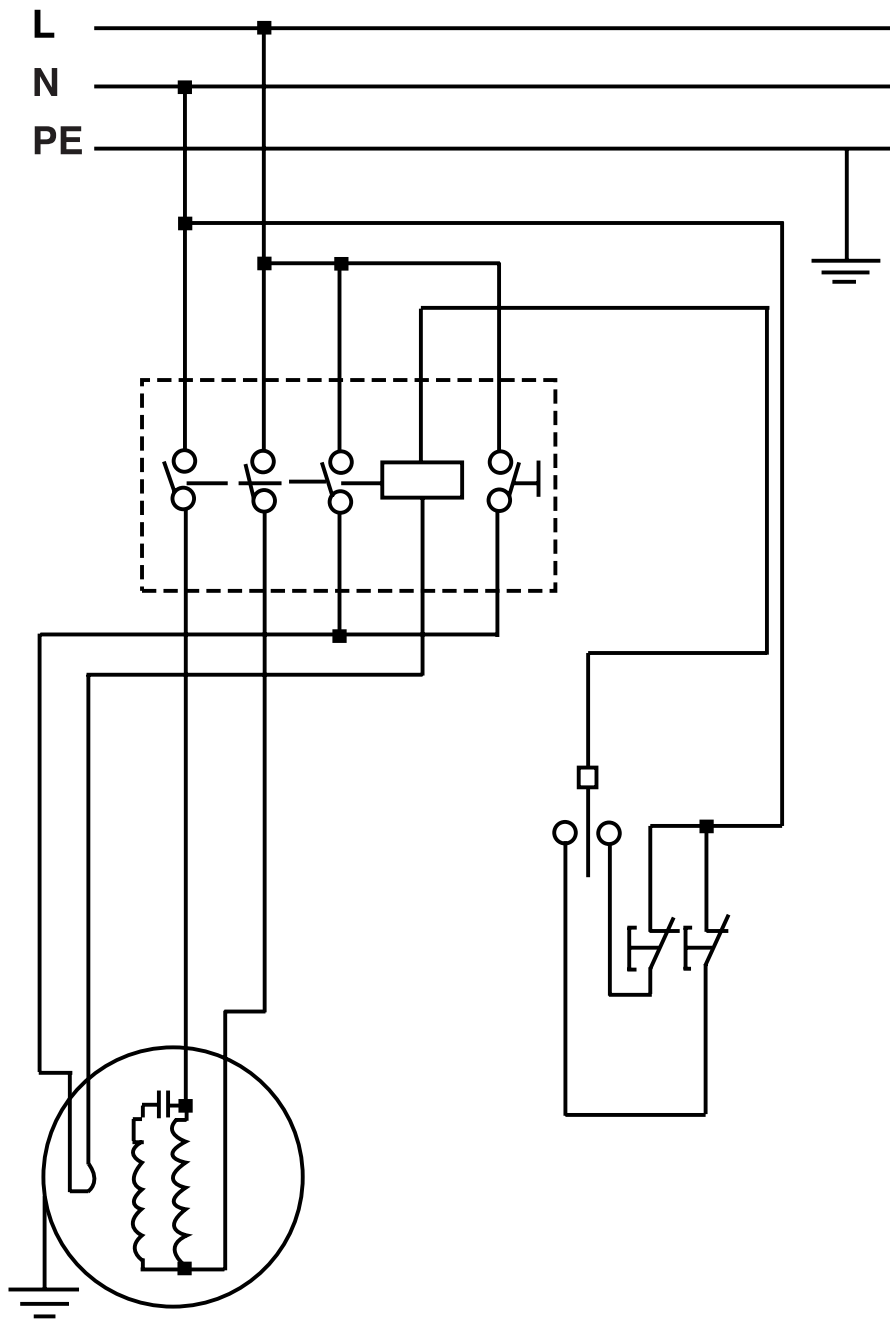
D

Schaltplan NHM 260/400



D

Schaltplan NHM 260/230



SLO

1. Opis stroja

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Stikalo za preklop skobljanje/debelinsko skobljanje
- 3 Potisni kos
- 4 Naravna ročica
- 5 Odsesavanje ostružkov
- 6 Paralelni prislon
- 7 Pritrdilna ročica
- 8 Držalo pokrova rezila skobljiča
- 9 Gumb za nastavitve globine skobljanja
- 10 Nastavna ročica
- 11 Transportni ročaj
- 12 Pokrov rezila skobljiča
- 13 Dodajalna miza
- 14 Odvzemna miza
- 15 Zaskočna ročica
- 16 Zaskočna ročica
- 17 Varovalo mize
- 18 Transportna kolesa
- 19 Noge
- 20 Vrata
- 21 Rezilo
- 22 Zapah
- 23 Rezilni blok
- 24 Ozobje proti vzvratnim sunkom
- 25 Stikalo-vtična enota
- 26 Inbus-ključ
- 27 Vijalni ključ
- 28 Pokrov odvoda ostružkov
- 29 Sornik
- 30 Distančni valj
- 31 Vodilo mize
- 32 Vodilo paralelnega prislona
- 33 Skala
- 34 Osnovne plošče
- 35 Stranske plošče
- 36 Stranske plošče
- 37 Hrbtne plošče
- 38 Prečni opornik
- 39 Prislonsko ravnilo
- 40 Skala
- 41 Kazalec
- 42 Miza za debelinsko skobljanje
- 43 Plastična vzmet
- 44 Dodajalna valjčnica
- 45 Pokrov jermena
- 46 Jermen

2. Obseg dobave

- Skobljalni stroj
- Podnožje

20

- Montažno orodje
- Potisni kos

3. Varnostni napotki

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženi knjižici!

4. Važni napotki

- Pred vzdrževalnimi deli in servisiranjem izklopite stikalo za vklop/izklop (1) in potegnite električni vtičnik iz električne vtičnice (slika 1).
- V rednih časovnih intervalih preverite, če sta rezilo (21) in zapah (22) dobro pritrjena na rezilni blok (23) (slika 36).
- Rezila (21) lahko na rezilnem bloku (23) štrlijo ven za največ 1,1 mm (slika 45).
- Nikoli ne odstranjujte varnostnih pokrovov stroja, razen za popravila ali servisiranje.
- Varnostni pokrovi morajo vedno biti v brezhibnem stanju. Varnostne pokrove pritrdite in zavarujte na predvidenem mestu pred vsako uporabo stroja.
- Če stroj uporabljate v zaprtih prostorih, odvajanje prahu priključite na pripravo za odsesavanje ostružkov (5) (slika 1).
- **Pozor:** Naprava mora biti varno ozemljena. Rumeno-zelena priključna žica je varnostni vodnik.
- Preverite brezhibno delovanje ozobja proti povratnim sunkom (24) (slika 5).
- Vedno uporabljajte zaščitna očala.
- Nikoli ne režite vdrtin, čepov ali oblik.

Pri pravilni montaži, rokovanju, vzdrževanju in popravilih ima naprava zmogljivosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Stroj je potrebno preverjati v rednih časovnih intervalih. Defektnih konstrukcijskih delov, vključno električnih kablov, ne smete uporabljati. Zlomljene, pomanjkljive, obrabljene, deformirane konstrukcijske dele je potrebno takoj nadomestiti oz. zamenjati. Popravila ali zamenjavo konstrukcijskih delov lahko izvaja le kvalificirano strokovno osebje. Napravo ali njene konstrukcijske dele se ne sme spreminjati tako, da potem naprava ne bi več ustrezala standardnim specifikacijam.

SLO

5. Predpisana namenska uporaba

Stroj za debelinsko izravnalno skobljanje služi za izravnalno in debelinsko skobljanje celotnega žaganega lesa vseh vrst, ki je kvadratne, pravokotne ali poševne oblike.

Stroj se lahko uporablja le v namen, za katerega je bil konstruiran.

Kljub predpisani namenski uporabi se ne da popolnoma izključiti določenih faktorjev tveganja. Pogojeno zaradi zahtevanega poteka dela lahko pride do naslednjih poškodb:

- Dotik predela gredi noža, ki ni v vidnem polju, s prsti ali rokami.
- Pri nepravilni uporabi je možen povratni sunek obdelovanca.
- Poškodovanje sluha in poškodbe oči kot tudi poškodbe prstov in rok pri neuporabi zahtevane zaščitne opreme.
- Zdravju škodljive emisije pri uporabi v zaprtih prostorih brez ustrezne naprave za odsesavanje.

6. Vrednosti emisije hrupa

NHM 260/400 - 260/230	Obratovanje	Prosti tek
Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	94,8 dB(A)	80,7 dB(A)
Nivo zvočne moči L_{WA}	104,8 dB(A)	91,1 dB(A)

Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ni nujno, da istočasno predstavljajo tudi točne vrednosti emisije hrupa na delovnem mestu. âprav med emisijskim in imisijskim nivojem ne obstaja nobena korelacija, se iz tega ne da zanesljivo izpeljati, če so dodatni varnostni ukrepi potrebni ali ne. Faktorji, ki lahko vplivajo na sedanji nivo imisije na delovnem mestu, vsebujejo trajanje vplivov, svojskost delovnega prostora, drugi viri hrupa itd., npr. število strojev in drugih sosednjih delovnih operacij. Zanesljive vrednosti za delovno mesto se lahko prav tako razlikujejo od države do države. Ampak ta informacija vendarle uporabnika kvalificira, da opravi boljšo ocenitev nevarnosti in tveganja.

7. Tehnični podatki NHM 260/400

Motor na izmenični tok:	400 V 3~ 50 Hz
Moč P:	1900 W S1
Moč P:	2800 W S6 40 %
Vrsta zaščite:	IP40
Vibracije a_w :	12 m/s ²

Mak. širina obdelovanca:	260 mm
Mak. višina obdelovanca – prepustnost debeline:	160 mm
Dodajalna miza:	500 x 282 mm
Odvzemna miza:	500 x 282 mm
Miza za debelinsko skobljanje:	400 x 260 mm
Hitrost dodajanja pri debelinskem skobljanju:	5 m/min
·tevilov vrtljajev motorja v prostem teku n_0 :	2800 min ⁻¹
·tevilov vrtljajev skobljalnega rezila v prostem teku:	6500 min ⁻¹
Mak. zarezovalna globina skobljanja:	3 mm
Mak. zarezovalna globina debelinskega skobljanja:	3 mm
Mak. naklon paralelnega prislona:	45°
Odsesavanje ostružkov:	Ø 100 mm
Teža:	92 kg

Način delovanja S6 40 %: Trajno delovanje z določeno obremenitvijo (čas delovanja: 10 min). Da motorja ne bi nedopustno pregreli, lahko motor 40 % časa delovanja dela le z navedeno nazivno močjo in mora nato 60 % časa delovanja delati naprej brez obremenitve.

7.1 Tehnični podatki NHM 260/230

Motor na izmenični tok:	230 V ~ 50 Hz
Moč P:	2000 W S1
Vrsta zaščite:	IP40
Vibracije a_w :	12 m/s ²
Mak. širina obdelovanca:	260 mm
Mak. višina obdelovanca – prepustnost debeline:	160 mm
Dodajalna miza:	500 x 282 mm
Odvzemna miza:	500 x 282 mm
Miza za debelinsko skobljanje:	400 x 260 mm
Hitrost dodajanja pri debelinskem skobljanju:	5 m/min
·tevilov vrtljajev motorja v prostem teku n_0 :	2800 min ⁻¹
·tevilov vrtljajev skobljalnega rezila v prostem teku:	6500 min ⁻¹
Mak. zarezovalna globina skobljanja:	3 mm
Mak. zarezovalna globina debelinskega skobljanja:	3 mm
Mak. naklon paralelnega prislona:	45°
Odsesavanje ostružkov:	Ø 100 mm
Teža:	92 kg

8. Pred prvim zagonom

- Debelinski izravnalni skobeljni stroj vzemite iz ovojnine in ga preglejte glede morebitnih poškodb zaradi transporta.
- Stroj je potrebno postaviti stabilno in ga naravnati.
- Pred prvim zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostne naprave pravilno montirane.
- Skobeljni nož se mora premikati neovirano.
- Pri že obdelanem lesu je potrebno paziti na tujke kot n.pr. žebli ali vijaki ipd.
- Preden aktivirate stikalo za vklop/izklop (1), se prepričajte, da je skobeljni nož montiran pravilno, in da se premični deli premikajo brez oviranja.
- Pred priklapljanjem stroja se prepričajte, da se podatki, ki so navedeni na tipski tablici, ujemajo z omrežnimi podatki.

9. Montaža

9.1 Montaža stikalo – vtična enota (Slika 3)

Stikalo – vtično enoto (25) z obema klobučastima maticama (a) pritrdite na sprednjo stran naprave. Za to lahko uporabite zgornji ali spodnji dve klobučasti matici (a).

9.2 Montaža - odsesavanje ostružkov (Slika 4-7)

Montirajte pripravo za odsesavanje ostružkov (5) in pokrov odvoda ostružkov (28), kot je to prikazano na slikah 4-7. Za to uporabite:

- 5x inbus vijaki M5 x 12 (a)
- 2x šestrobna vijaka M5 x 12 (b)
- 4x podložke (c)
- 1x samovarovalna matica M5 (d) za pritrditev odsesavanja ostružkov (5)

9.3 Montaža - naravnalna ročica (Slika 8-10)

Naravnalno ročico (4) z vijakom (b) pritrdite na sornik (29). Nato pa postopajte, kot je prikazano na sliki 10. Za to uporabite:

- 1 x križni vijak M5 x 75 (a)

9.4 Montaža - odvzemna miza (Slika 11 – 13)

Montirajte odvzemno mizo (14), kot je prikazano na sliki 12 in 13.

9.5 Montaža - dodajalna miza (Slika 11/14-18)

Odvijte inbus vijake (c) obeh vodil mize (31) (slika 15). Inbus vijak, ki je v sliki 15 nakazan s puščico, je pri tem potrebno odstraniti. Premično mizo (13) potisnite v obe vodili mize (31) in nato obe vodili mize (31) ponovno pritrdite s 4 inbus vijaki (c). Takoj

za tem vstavite palico z navojem gumba za nastavljanje globine skobljanja (9) v dodajalno mizo (13). Palico z navojem gumba za nastavljanje globine skobljanja (9) se pri tem privije v notranji navoj valja za razmak in pritrdi s 4 maticami M10. Šim dlje sta obe nasprotni matici razmaknjeni ena od druge, tem večja je nastavljiva globina struganja. Za konec pritrdite še nastavljalni obroč (a), kot je prikazano na sliki 19. Za to se v palici z navojem gumba za nastavljanje globine skobljanja (9) nahaja ustrezna zarez (e) za matico (d).

9.6 Montaža - paralelni prislon (Slika 19)

Paralelni prislon (6) potisnite v vodilo za paralelni prislon (32) in ga pritrdite z zaskočno ročico (16).

9.7 Montaža - transportni ročaji (Slika 20-21)

Montirajte transportne ročaje (11), kot prikazuje Slika 21. Pri tem uporabite:

- 2x šestrobna vijaka M8 x 30 (a)
- 4x podložke (b)
- 2x samovarovalni matici M8 (c)

9.8 Montaža - podnožje (Slika 22-32)

Podnožje sestavite analogno prikazu na slikah 23-27. Začnite z osnovnimi ploščami (34) in stranskimi ploščami (35/36). Na koncu montirajte hrbtno ploščo (37). Sedaj kompletirajte podnožje z drugo stransko ploščo (35/36). Pri tem uporabite:

- 20x šestrobni vijakov M6 x 10 (a)
- 20x podložk (b)
- 20x matic M6 (c)

Pritrdite prečni opornik (38) kot prikazuje slika 25 in potem montirajte vrata (20). Pri tem uporabite:

- 4x vijake s križno zarez (M5 x 10 (d))
- 4x samovarovalne matice M5 (e)

Pritrdite noge (19) na stranskih ploščah 35 in 36 kot prikazujeta sliki 27 in 29. Noge so višinsko nastavljive tako, da lahko optimalno naravnate skobeljni stroj na neravni podlagi. Pri tem uporabite:

- 4x podložke (a)
- 4x šestrobne vijake M10 x 40 (b)
- 8x matic M10 (c)

Montirajte transportna kolesa (18) na stranski plošči (36), kot je to prikazano na slikah 29 in 30. Pri tem uporabite:

- 4x šestrobne vijake M6 x 15 (a)
- 4x podložke (b)
- 4x samovarovalne matice M6 (c)

Stranski plošči (35/36) podnožja privijte na skobeljni stroj, kot je to prikazano na slikah 31 in 32. Pri tem uporabite:

- 4x matice M8 (a)
- 4x podložke (b)
- 4x šestrobne vijake M8 x 15 (c)

10. Upravljanje stroja

10.1 Upravljanje s stikali (Slika 3)

Poz. A	Način delovanja – izravnalno skobljanje
Poz. B	Način delovanja – debelinsko skobljanje
Poz. C	Gumb za vklop
Poz. D	Gumb za izklop
Poz. E	Izklop v sili
Poz. F	Zaklopna kapa stikala
Poz. G	Priključna doza

10.2 Smer vrtenja (za NHM 260/400)

Važno: Paziti je potrebno na smer vrtenja skobeljnega noža. Da bi ugotovili smer vrtenja skobeljnega noža, stroj za kratek čas vklopite in takoj ponovno izklopite. Skobeljni nož se mora, če gledamo s sprednje strani stroja, vrteti v smeri urinega kazalca (glej puščico za smer vrtenja, ki je narisana na sprednji strani stroja). V tem primeru je potrebno spremeniti smer vrtenja noža. Za to se obrnite na strokovno delavnico.

10.3 Nastavitev paralelnega prislona (Slika 33)

S tem, da sprostite zaskočno ročico (16), se paralelni prislon (6) da nastaviti na zeleno širino obdelovanca. Z odpiranjem zaskočne ročice (15) se prislonsko ravnilo (39) obrne na potreben kot.

Pozor: Prislonsko ravnilo (39) mora vedno nalegati na mizo (13)!

10.4 Nastavitev pokrova skobljiča (Slika 34)

Pokrov skobljiča (12) se da brezstopenjsko nastaviti na širino obdelovanca tako, da sprostite pritrdilno ročico (7). Z uporabo nastavne ročice (10) se nastavi višina pokrova skobljiča (12) na višino obdelovanca.

10.5 Nastavitev odvzema ostružkov pri izravnalnem skobljanju (Slika 1/35)

Z gumbom za nastavljanje globine skobljanja (9) se debelina odrezovanja da nastaviti brezstopenjsko in jo lahko odčitate na skali (40).

10.6 Nastavitev mize za debelinsko skobljanje (Slika 42)

Miza za debelinsko skobljanje (42) se lahko z naravnalno ročico (4) nastavi na zeleno mero. Mero, ki jo želite nastaviti, lahko odčitate na skali (33) preko kazalca (41).

11. Preurejanje debelinskega skobljiča

11.1 Demontaža paralelnega prislona (Slika 19)

Pri demontaži paralelnega prislona (6) postopajte v obratnem vrstnem redu, kot je opisan pod točko 9.6.

11.2 Demontaža odvzemne mize (Slika 39/40)

Pri demontaži odvzemne mize (14) postopajte v obratnem vrstnem redu, kot je opisan pod točko 9.4.

11.3 Sklapanje ohišja za ostružke (Slika 40-42)

Mizo za debelinsko skobljanje (42) z naravnalno ročico (4) zavrtite čisto navzdol in pripravo za odsesavanje ostružkov (5) obrnite navzgor.

12. Izravnalno skobljanje (Slika 37/38)

Material položite plosko na dodajalno mizo (13), z levo roko pa nastavite zeleno višino pokrova rezila za skobljanje (12). Material se pri tem ne sme dotikati pokrova rezila za skobljanje (12). Stroj zaženite v načinu za izravnalno skobljanje (glej 10.1) in material počasi in enakomerno potiskajte proti rezilnemu bloku (23). Pomembno: **Roke premikajte vstran nad pokrovom rezila! Pri izravnalnem skobljanju zmeraj držite palce ob roki!**

Da bi izravnali tanke strani obdelovanca, sprostite pritrdilno ročico (7) pokrova rezila za skobljanje (12) in pokrov rezila za skobljanje (12) nastavite na potrebno širino. Plastična vzmet (43) na koncu pokrova rezila za skobljanje (12) naj izvaja rahel pritisk na obdelovanec. Pokrov rezila za skobljanje (12) zapahnite v pravilnem položaju in stroj zaženite. Obdelovanec počasi in enakomerno potiskajte proti rezilnemu bloku (23). Prepričajte se, da je paralelni prislon (6) nastavljen točno na kot 90° (ali na kakšen drugi zeleni kotni razmak). Obdelovanec mora plosko nalegati na paralelni prislon. **Pozor!** Izravnalna dela na kratkih obdelovancih je nujno potrebno izvajati s pomočjo potisnega kosa (3)!

13. Debelinsko skobljanje (Slika 42/43)

Stroj pripravite na debelinsko skobljanje tako, kot je to opisano pod točko 11. Mizo za debelinsko skobljanje (42) nastavite na zeleno debelino materiala. Nastavitev mize lahko presega dejansko debelino materiala maksimalno za 5 mm. (glej točko 10.5) Stroj zaženite v načinu za debelinsko skobljanje (glej 10.1) in obdelovanec s skobljano stranjo položite na mizo za debelinsko skobljanje (42). Obdelovanec počasi in enakomerno potiskajte naprej, dokler dodajalna valjčnica (44) grabi. Pri

SLO

klinasto oblikovanih obdelovancih prvo vodite debelejši konec.

14. Sprememba mesta postavitve (Slika 49)

Stroj privzdignite s pomočjo transportnih ročajev (11) tako, da bodo transportna kolesa (18) na tleh in se dajo kotaliti.

15. Vzdrževanje in servis

15.1 Zamenjava skobljalnega rezila (Slika 36/44-46)

Pred izvajanjem vzdrževanja zmeraj izključite stroj. Da bi preprečili vzratne sunke obdelovancev zaradi topega rezila redno preverjajte ostrino rezila. Topa rezila zamenjajte na sledeči način:

Odstranite paralelni prslon tako, kot je to opisano pod točko 11.1. Odvijte vijake (a) zapaha (22). Vijake (a) v smeri urinega kazalca privijte v zapah. Zapah (22) skupaj z rezilom (21) demontirajte z rezilnega bloka (23). Očistite dele. Na zapah (22) pritrđite novo rezilo (21) in ga montirajte v rezilni blok. Vijake (a) rahlo privijte. Zdaj preverite, kako daleč gleda rezilo (21) preko odvzemne mize (14). Za to uporabite mersko uro ali ravnilo.

Rezilo (21) sme štrleti ven 0,1 mm na odvzemni mizi (14).

Za popravek položaja štrljenja rezila privijajte in odvijajte inbusne vijake (b) na zapahu (22). Poleg tega preverite, če štrli rezilo glede na rezilni blok (23) vsepovsod enako (Slika 46). Če je položaj štrljenja rezila pravilno nastavljen, ponovno zategnite vijake (a). Najprej zategnite vijake (a) v sredini, potem pa zunanje vijake.

Pozor!

Uporabljajte izključno le rezila, ki so bila proizvedena za to napravo. Pri uporabi drugih rezil obstaja nevarnost poškodbe zaradi izgube nadzora. Izogibajte se prekomernemu privijanju in možnemu odpustu navoja. Zapah (22) ali vijake z obrabljenim navojem je potrebno takoj zamenjati.

15.2 Napenjanje jermena (Slika 47/48)

Napetost jermena preverite po prvih petih urah, ko je stroj bil v uporabi. Snemite klobučasto matico (a), ki fiksira pokrov jermena (45). Napetost preverite tako, da pritisnete ob jermen (46). Jermen se lahko poda največ za 15-20 mm.

15.3 ĩišćenje in vzdrževanje

S pogonskega gonila za debelinsko skobljanje je s ščetko ali s komprimiranim zrakom potrebno redno čistiti prah. Vsa vpenjalna mesta in verige v rednih časovnih intervalih namažite z nekaj kapljicami motornega olja.

Pazite, da bo jermen (46) čist in brez olja in masti!

Z vretena mize za debelinsko skobljanje v rednih časovnih intervalih očistite ostruške in prah in ga rahlo naoljite. Dodajalno mizo (13), odvzemno mizo (14) in mizo za debelinsko skobljanje (42) vzdržujte v čistem stanju in brez ostrušk. Izboljšajte drsnost miz tako, da jih periodično podmažete z mazivom.

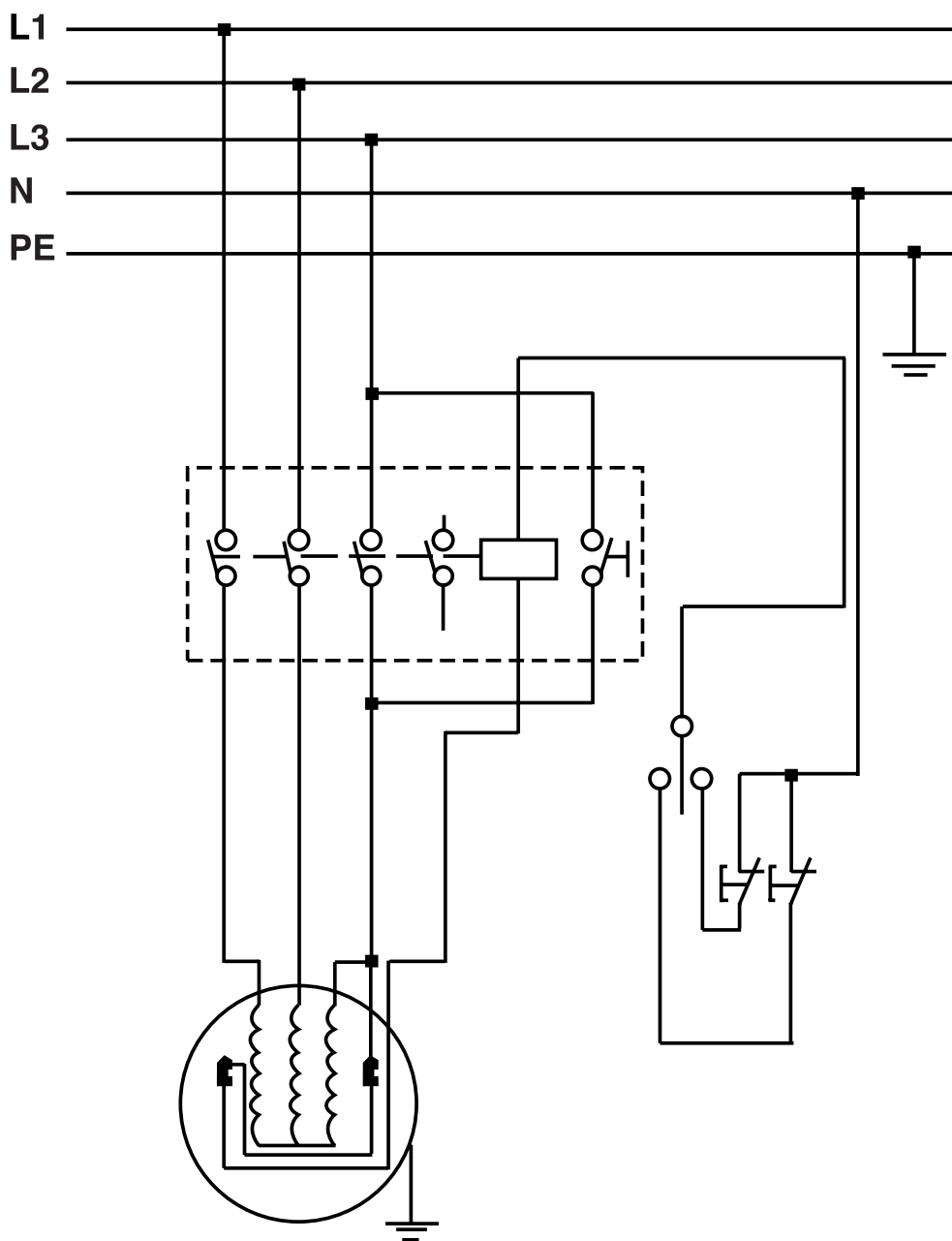
15.4 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče:

- tip stroja
- številka artikla
- identifikacijska številka stroja
- številka potrebnega nadomestnega dela

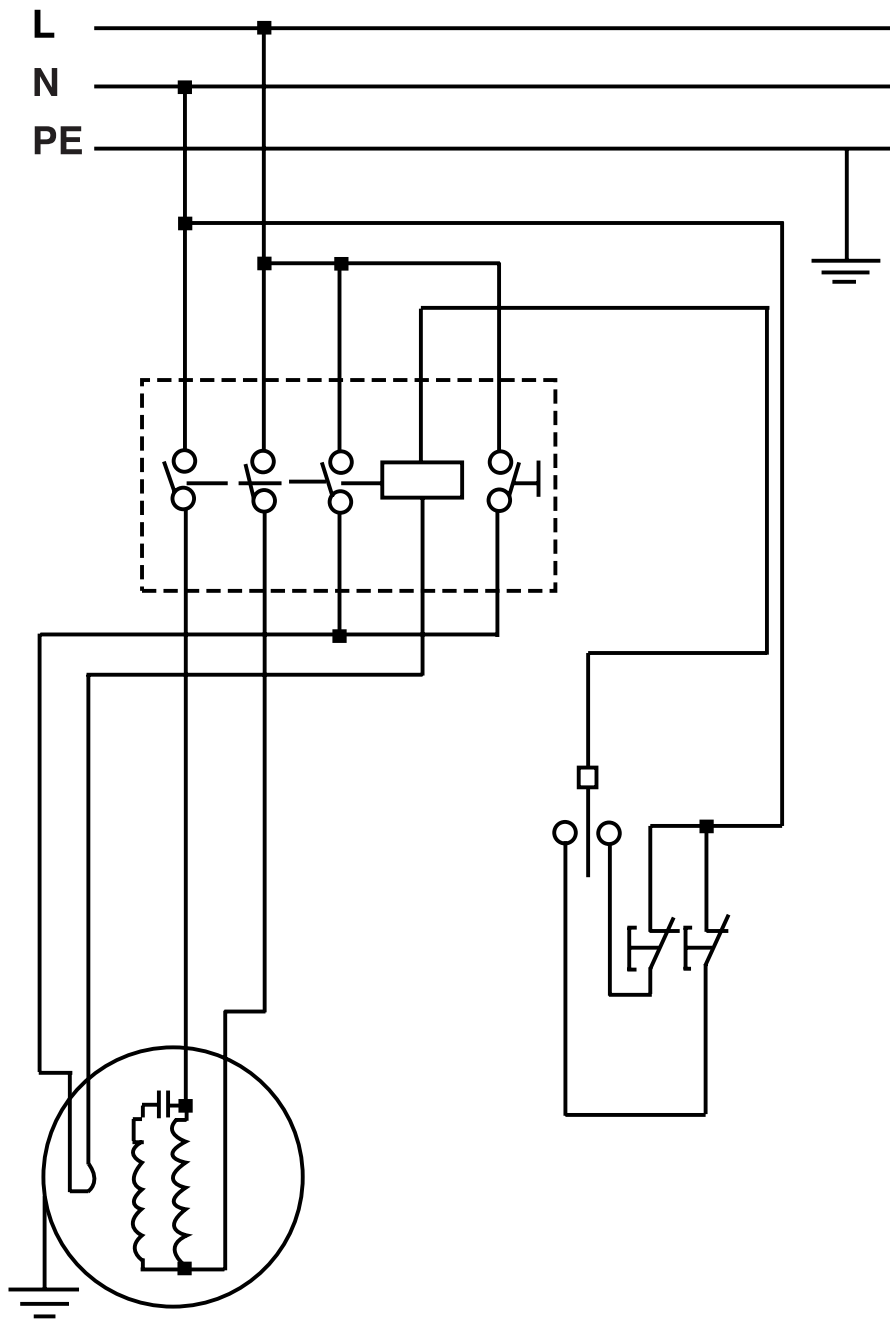
Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani: www.isc-gmbh.info

Shema NHM 260/400



SLO

Schema NHM 260/230



1. Opis uređjaja

- 1 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2 Preklopnik blanjanje/poravnavanje
- 3 Komad za guranje
- 4 Ručica
- 5 Odsisavanje piljevine
- 6 Paralelni graničnik
- 7 Stezna poluga
- 8 Držač pokrova noža za blanjanje
- 9 Gumb za podešavanje dubine blanjanja
- 10 Postavna poluga
- 11 Transportne ručke
- 12 Pokrov noža za blanjanje
- 13 Posmični stol
- 14 Stol za blanjanje
- 15 Zapinjača
- 16 Zapinjača
- 17 Poluga za fiksiranje stola
- 18 Transportni kotači
- 19 Nogari
- 20 Vrata
- 21 Nož
- 22 Zasun
- 23 Blok noževa
- 24 Protuudarne kandže
- 25 Jedinica prekidača-utikač
- 26 Imbus ključ
- 27 Ključ za vijke
- 28 Poklopac za odvod strugotine
- 29 Svornjak
- 30 Razmačni valjak
- 31 Stolna vodilica
- 32 Paralelni graničnik
- 33 Skala
- 34 Bazni paneli
- 35 Bočni paneli
- 36 Bočni paneli
- 37 Stražnji paneli
- 38 Poprečna potpora
- 39 Granično ravnalo
- 40 Skala
- 41 Kazaljka
- 42 Stol debljače
- 43 Plastična opruga
- 44 Posmični valjak
- 45 Pokrov remena
- 46 Remen

2. Opseg isporuke

- Blanjalice
- Postolje
- Montažni alat

- Komad za guranje

3. Sigurnosne upute

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaci cete u priloženoj knjižici.

4. Važne napomene

- Prije održavanja i servisiranja isključite sklopku za uključivanje/isključivanje (1) i izvucite utikač iz mrežne uticnice (slika 1).
- Redovito provjeravajte jesu li nož (21) i zasun (22) dobro pricvršćeni u bloku noževa (23) (slika 36).
- Noževi (21) smiju iz bloka (23) stršiti maksimalno 1,1 mm (slika 45).
- Nikad ne uklanjajte sigurnosne pokrove sa stroja, čak ni kod servisiranja niti popravaka.
- Sigurnosni pokrovi moraju uvijek funkcionirati. Prije svakog korištenja stroja pričvrstite i osigurajte sigurnosne pokrove na predviđenom mjestu.
- Ako stroj koristite u zatvorenim prostorijama, priključite odsisavanje prašine na otvor za odvod piljevine (5) (slika 1).
- **Pažnja:** Uredjaj se mora pravilno uzemljiti. Ćutozelena priključna žica je zaštitni vodič.
- Provjerite funkciju protuudarnih kandži (24) (slika 5).
- Uvijek koristite zaštitu za oči.
- Nikad ne režite ulegnuća, rukavce niti neke oblike.

Kod pravilnog ustrojstva, rukovanja, održavanja i popravaka uredjaj daje učin opisan u ovim uputama. Stroj se mora redovito provjeravati. Neispravni sklopovi, uključujući strujni kabel, ne smiju se koristiti. Slomljeni, nedostajući, istrošeni, deformirani sklopovi moraju se odmah nadomjestiti odnosno zamijeniti. Popravke ili zamjenu rezervnih dijelova smiju obavljati samo stručne osobe. Na uredjaju ili njegovim dijelovima ne smije se ništa mijenjati, jer nakon toga uredjaj više neće odgovarati standardnim specifikacijama.

5. Namjenska uporaba

Blanjalice-ravnalice služi za poravnavanje i blanjanje raznovrsne rezane gradje, pravokutnog, kvadratnog ili kosog oblika.

**HR/
BIH****Stroj se smije koristiti samo namjenski.**

Unatoč svrsishodnoj uporabi ipak mogu nastati određeni faktori rizika. Zbog tehnologije postupka mogu nastati sljedeće ozljede:

- Dodirivanje osovine noža prstima ili rukama u slabo vidljivom području.
- Kod nestručnog rukovanja povratni udarac radnih komada.
- Ako ne koristite propisanu zaštitnu opremu, mogu nastati oštećenja sluha, vida kao i ozljede prstiju i ruku.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korištenja u zatvorenim prostorima bez prikladnog uređaja za odsisavanje.

6. Vrijednosti emisije buke

NHM 260/400 - 260/230	Pogon	Prazni hod
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	94,8 dB (A)	80,7 dB (A)
Snaga zvuka L_{WA}	104,8 dB (A)	91,1 dB (A)

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i ne moraju istovremeno predstavljati sigurne vrijednosti na dotičnom radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano utvrditi jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Faktori koji mogu utjecati na sadašnju razinu imisije na radnom mjestu sastoje se u trajanju utjecaja, svojstvima radnog prostora, ostalih izvora buke itd, npr. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu mogu isto tako varirati od države do države. Ove informacije mogu korisniku pomoći da bolje procijeni opasnosti i rizike.

7. Tehnički podaci NHM 260/400

Izmjenični motor:	400 V 3~ 50 Hz
Snaga P:	1900 W S1
Snaga P:	2800 W S6 40 %
Vrsta zaštite:	IP 40
Vibracije a_w :	12 m/s ²
Maks. širina radnog komada:	260 mm
Maks. visina radnog komada; propust debljače:	160 mm
Posmični stol:	500 x 282 mm
Stol za blanjanje:	500 x 282 mm
Stol debljače:	400 x 260 mm
Brzina pomaka debljače:	5 m/min

Broj okretaja motora u praznom hodu n_0 :	2800 min ⁻¹
Broj okretaja noža za blanjanje u praznom hodu:	6500 min ⁻¹
Maks. dubina blanjanja:	3 mm
Maks. dubina skidanja debljače:	3 mm
Maks. nagib paralelnog graničnika:	45°
Odsisavanje piljevine:	Ø 100 mm
Težina:	92 kg

Vrsta pogona S6 40 %: Kontinuirani režim rada s povremenim prekidima (intervali od 10 min). Da se motor ne bi previše zagrijao, smije se pogoniti nazivnom snagom do 40 % trajanja intervala i na kraju mora nastaviti raditi preostalih 60 % intervala bez opterećenja.

7.1 Tehnički podaci NHM 260/230

Izmjenični motor:	230 V~ 50 Hz
Snaga P:	2000 W S1
Vrsta zaštite:	IP 40
Vibracije a_w :	12 m/s ²
Maks. širina radnog komada:	260 mm
Maks. visina radnog komada; propust debljače:	160 mm
Posmični stol:	500 x 282 mm
Stol za blanjanje:	500 x 282 mm
Stol debljače:	400 x 260 mm
Brzina pomaka debljače:	5 m/min
Broj okretaja motora u praznom hodu n_0 :	2800 min ⁻¹
Broj okretaja noža za blanjanje u praznom hodu:	6500 min ⁻¹
Maks. dubina blanjanja:	3 mm
Maks. dubina skidanja debljače:	3 mm
Maks. nagib paralelnog graničnika:	45°
Odsisavanje piljevine:	Ø 100 mm
Težina:	92 kg

8. Prije puštanja u rad

- Raspakirajte blanjalicu i provjerite ima li kakvih transportnih oštećenja.
- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan i centriran.
- Prije puštanja u rad moraju se propisno montirati svi pokrovi i sigurnosne naprave.
- Nož za blanjanje mora se slobodno kretati.

- Drvo koje ćete obradivati provjerite na eventualno zaostala strana tijela, kao npr. čavle ili vijke i sl.
- Prije nego uključite sklopku za uključivanje/isključivanje (1), provjerite je li nož za blanjanje pravilno montiran i kreću li se pokretni dijelovi lako.
- Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

9. Montaža

9.1 Montaža jedinice prekidač-utikač (slika 3)

Pričvrstite jedinicu prekidač-utikač (25) s obje zaobljene slijepne matice (a) na prednju stranu uređaja. Tu možete po želji upotrijebiti gornje ili donje matice (a).

9.2 Montaža odsisavanja piljevine (slika 4-7)

Montirajte odsisavanje piljevine (5) i poklopac za odvod piljevine (28), kao što je prikazano na slici 4-7. U tu svrhu upotrijebite:

- 5x imbus vijaka M5 x 12 (a)
- 2x šesterokutnih vijaka M5 x 12 (b)
- 4x podloške (c)
- 1x samoosiguravajuću maticu M5 (d) za pričvršćenje odsisavanja piljevine (5)

9.3 Montaža ručice (slika 8-10)

Pričvrstite ručicu (4) zatikom (b) na svornjak (29). Postupite kao što je prikazano na slici 10. U tu svrhu upotrijebite:

- 1 x vijak s križnom glavom M5 x 75 (a)

9.4 Montaža stola za blanjanje (slika 11-13)

Montirajte stol za blanjanje (14) kao što je prikazano na slici 12 i 13.

9.5 Montaža posmičnog stola (slika 11/14-18)

Otpustite imbus vijke (c) na obje vodilice stola (31) (slika 15). Imbus vijak, koji je na slici 15 označen strelicom, morate pritom odstraniti. Gurnite pokretni dio stola (13) u obje vodilice (31) i opet ih fiksirajte (31) s 4 imbus vijka (c).

Na kraju uvedite šipku s navojem na gumbu za podešavanje dubine blanjanja (9) u posmični stol (13). Šipka s navojem na gumbu za podešavanje dubine blanjanja (9) pritom se uvrće u unutrašnji navoj razmačnog valjka i fiksira s 4 matice M10. To se međusobno par kontramatica više udaljava, to je veća podešena dubina blanjanja. Na kraju fiksirajte prsten (a), kao što je prikazano na slici 19. U tu svrhu se u šipci s navojem na gumbu za podešavanje dubine blanjanja (9) nalazi odgovarajući urez (e) za zatik (d).

9.6 Montaža paralelnog graničnika (slika 19)

Gurnite paralelni graničnik (6) u vodilicu (32) i fiksirajte ga kvačicom (16).

9.7 Montaža transportnih ručki (slika 20-21)

Montirajte transportne ručke (11) kao što je prikazano na slici 21. U tu svrhu upotrijebite:

- 2 šesterokutna vijka M8 x 30 (a)
- 4 podloške (b)
- 2 samoosiguravajuće matice M8 (c)

9.8 Montaža postolja (slika 22-32)

Postolje sastavite analogno slikama 23-27.

Zapocnite s baznim (34) i bocnim panelima (35/36). Na kraju montirajte stražnje panele (37). Zatim kompletirajte ostale bocne panele (35/36). U tu svrhu upotrijebite:

- 20 šesterokutnih vijaka M6 x 10 (a)
- 20 podloški (b)
- 20 matice M6 (c)

Pričvrstite poprečnu potporu (38) kao što je prikazano na slici 25 i montirajte vrata (20). U tu svrhu upotrijebite:

- 4 vijka s križnom glavom M5 x 10 (d)
- 4 samoosiguravajuće matice M5 (e)

Pričvrstite nogare (19) na bočne panele 35 i 36 kao što je prikazano na slikama 27 i 29. Nogari se mogu podešavati po visini, tako da blanjalicu možete optimalno centrirati i na neravnoj podlozi. U tu svrhu upotrijebite:

- 4 podloške (a)
- 4 šesterokutnih vijaka M10 x 40 (b)
- 8 matice M10 (c)

Montirajte transportne kotače (18) na bočne panele (36) kao što je prikazano na slikama 29 i 30. U tu svrhu upotrijebite:

- 4 šesterokutna vijka M6 x 15 (a)
- 4 podloške (b)
- 4 samoosiguravajuće matice M6 (c)

Pričvrstite vijcima bočne panele (35/36) postolja s blanjalicom kao što je prikazano na slikama 31 i 32. U tu svrhu upotrijebite:

- 4 matice M8 (a)
- 4 podloške (b)
- 4 šesterokutna vijka M8 x 15 (c)

HR/
BIH

10. Rukovanje

10.1 Rukovanje prekidačima (slika 3)

- Poz. A Modus poravnavanja
- Poz. B Modus debljače
- Poz. C Gumb za uključivanje
- Poz. D Gumb za isključivanje
- Poz. E Aktiviranje slučaja nužde
- Poz. F Zaklopka prekidača s bravom
- Poz. G Prikjučna utičnica

10.2 Smjer vrtnje (za NHM 260/400)

Važno: Moarte obratiti pažnju na smjer vrtnje blanjalice. Stroj nakratko uključite i isključite. Nož za blanjanje mora se okretati u smjeru kazaljke na satu promatrajući s prednje strane stroja. (vidi strelicu za smjer vrtnje na prednjoj strani stroja). Ako to nije slučaj, smjer vrtnje mora se promijeniti. Za to pozovite električara.

10.3 Podešavanje paralelnog graničnika (slika 33)

Otpuštanjem zapinjače (16) paralelni graničnik (6) može se podesiti na željenu širinu radnog komada. Otvaranjem zapinjače (15) granično ravnalo (39) zakreće se na potreban kut. **Pažnja:** Granično ravnalo (39) mora uvijek ležati na stolu (13)!

10.4 Podešavanje pokrova noža za blanjanje (slika 34)

Pokrov noža za blanjanje (12) može se kontinuirano podešavati prema širini radnog komada tako da otpuštate steznu polugu (7). Pomicanjem poluge (10) podešava se visina pokrova noža za blanjanje (12) prema visini radnog komada.

10.5 Podešavanje skidanja strugotine kod poravnavanja (slika 1/35)

Pomoću gumba za podešavanje dubine blanjanja (9) može se kontinuirano podešavati količina skidanja strugotine koja se može očitati na skali (40).

10.6 Podešavanje stola debljače (slika 42)

Stol debljače (42) može se pomoću ručice (4) podesiti na željenu mjeru. Podešena mjera može se očitati na skali (33) pomoću kazaljke (41).

11. Preinaka na debljaču

11.1 Demontaža paralelnog graničnika (slika 19)

Kod demontaže paralelnog graničnika (6) postupite obrnutim redoslijedom, kao što je opisano pod 9.6.

11.2 Demontaža stola za blanjanje (slika 39/40)

Kod demontaže stola za blanjanje (14) postupite obrnutim redoslijedom, kao što je opisano pod 9.4.

11.3 Preklapanje kućišta za piljevinu (slika 40-42)

Stol debljače (42) okrenite pomoću ručice (4) sasvim prema dolje, a odsisavanje piljevine (5) zakrenite prema gore.

12. Režim poravnavanja (slika 37/38)

Materijal položite s plosnom stranom na posmični stol (13), lijevom rukom podesite željenu visinu pokrova noža za blanjanje (12). Materijal pritom ne bi smio dodirivati pokrov noža za blanjanje (12). Pokrenite stroj u režimu poravnavanja (vidi 10.1) i lagano kontinuirano gurajte materijal prema bloku noževa (23). **Važno: Ruke se kreću podalje od pokrova noža! Kod poravnavanja palce stisnite k šaci!**

Da bi se poravnale uske strane materijala, otpustite staznu polugu (7) pokrova noža (12) i podesite pokrov noža (12) na željenu širinu. Plastične opruge (43) na kraju pokrova noža (12) trebale bi lagano pritiskati radni komad. Fiksirajte pokrov noža (12) u pravilnom položaju i pokrenite stroj. Lagano i kontinuirano gurajte radni komad prema bloku noževa (23). Provjerite je li paralelni graničnik (6) podešen na točnu vrijednost kuta od 90° (ili neki drugi željeni kut). Radni komad mora plosnato nalijegati na paralelni graničnik **Pažnja!** Poravnavanje kratkih radnih komada mora se obavljati uz pomoć komada za guranje (3)!

13. Režim debljače (slika 42/43)

Pripremite stroj za pogon debljače kao što je opisano pod točkom 11. Stol debljače (42) podesite na željenu debljinu materijala. Podešena vrijednost smije biti maksimalno 5 mm manja od stvarne debljine materijala. (vidi točku 10.5). Pokrenite stroj u režimu debljače (vidi 10.1) i položite radni komad sa stranom koju blanjam prema dolje na stol blanjalice (42). Lagano gurajte radni komad prema naprijed sve dok ga ne zahvati posmični valjak (44). Kod klinastih radnih komada deblji kraj okrenite prema naprijed.

14. Promjena mjesta postavljanja (slika 49)

Pomoću ručki za transport (11) podignite stroj tako da transportni kotači (18) nalegnu na tlo i mogu se okretati.

15. Servis i održavanje

15.1 Zamjena noža za blanjanje (slike 36/44-46)
Prije radova održavanja uvijek isključite stroj. Da bi se zbog tupih noževa spriječili povratni udarci radnih komada, uvijek provjeravajte njihovu naoštrenost. Tupe noževe mijenjajte na sljedeći način:

Uklonite paralelni graničnik kao što je opisano pod 11.1. Otpustite vijke (a) zasuna (22). Uvrčite vijke (a) u smjeru kazaljke na satu u zasun. Uklonite zasun (22) zajedno snožem (21) s bloka noževa (23). Očistite dijelove. Pričvrstite novi nož (21) na zasun (22) kojeg montirate opet u blok noževa. Malo pritegnite vijke (a). Sad provjerite koliko strši nož (21) na stolu za blanjanje (14). U tu svrhu upotrijebite mjerni sat ili ravnalo.

Maksimalno dopušteno stršanje noža (21) na stolu za blanjanje(14) iznosi 0,1 mm.

Za korekciju stršanja noža okrećite tri imbus vijka (b) na zasunu (22) lijevo ili desno. Istovremeno provjerite je li stršanje noža obzirom na blok noževa (23) svugdje jednako (slika 46). Ako je stršanje noža pravilno podešeno, ponovno pritegnite vijke (a). Najprije pritegnite vijke (a) u sredini, a zatim ostale.

Pažnja!

Koristite isključivo noževe koji su namijenjeni za ovaj stroj. U slučaju uporabe drugačijih noževa postoji opasnost od ozljeda zbog gubitka kontrole. Nemojte vijke previše stezati niti premalo. Zasun (22) ili vijke s istrošenim navojima morate odmah zamijeniti.

15.2 Napetost remena (slika 47/48)

Nakon prvih pet sati rada stroja provjerite napetost remena. Odvrnite zaobljenu slijepu maticu (a) koja fiksira poklopac remena (45). Provjerite napetost tako što pritisnete remen (46). Zazor smije iznositi 15-20 mm.

15.3 Njega i održavanje

Redovito čistite četkom ili komprimiranim zrakom prijenosnik blanjalice od prašine. Redovito podmazujte opterećena mjesta i lance s nekoliko kapljica motornog ulja.

Na remen (46) ne smije dospjeti ulje ili mast.

Redovito čistite vretena stola blanjalice od piljevine i prašine i malo ih nauljite. Posmični stol (13), stol za blanjanje (14) i stol debljače (42) ne smiju biti zaprljani piljevinom.

Površina stolova mora biti glatka s time da je periodično podmazujete dotičnim sredstvom.

15.4 Naručivanje rezervnih dijelova

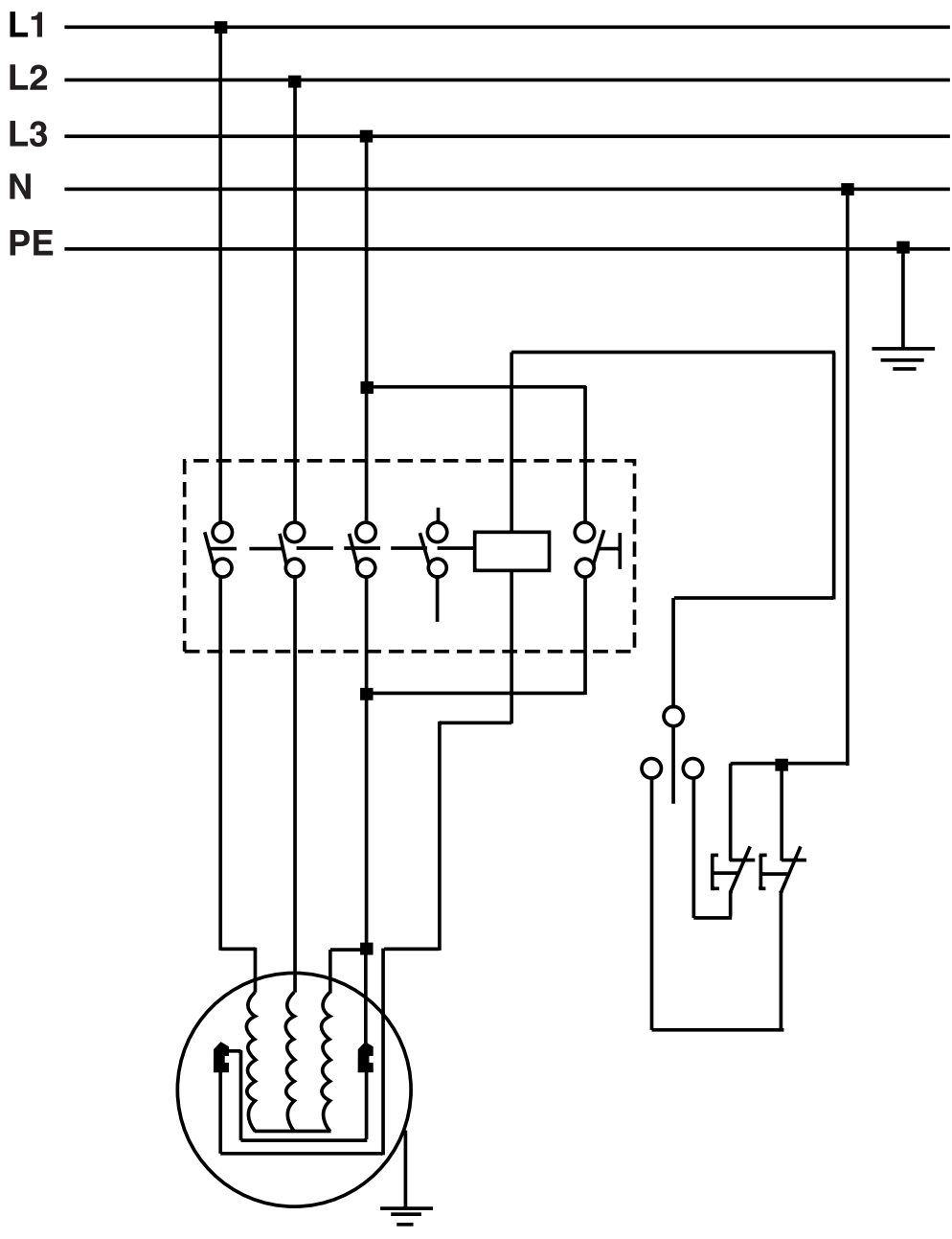
Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- tip uredaja
- kataloški broj uredjaja
- identifikacijski broj uredjaja
- broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

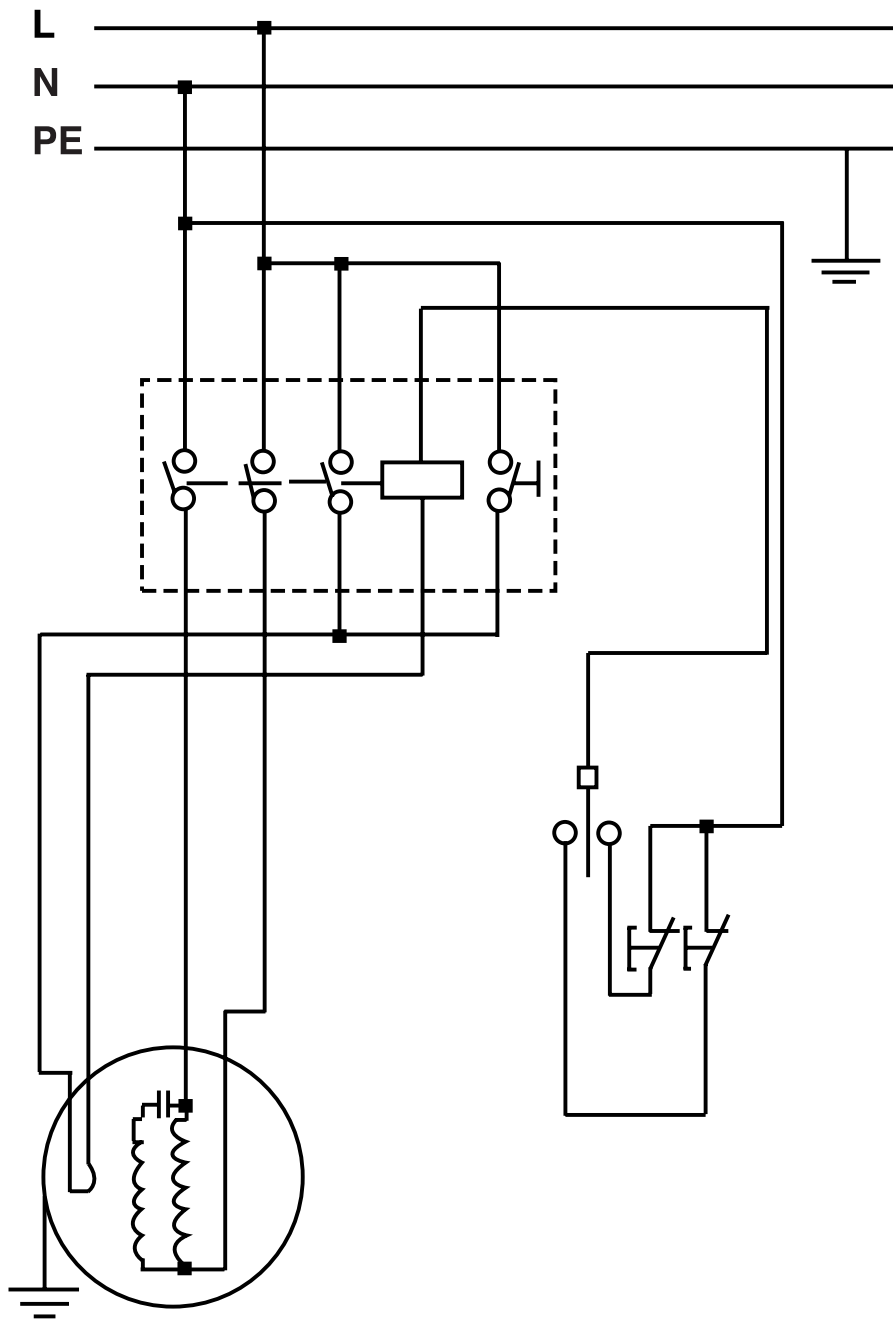
HR/
BIH

Shema NHM 260/400



HR/
BIH

Shema NHM 260/230



ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FR** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Dicken-Abrichthobelmaschine NHM 260/400

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 61029-1; prEN 61029-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3;
TÜV Rheinland Product Safety GmbH; BM 60015639 0001

Landau/Isar, den 19.07.2006

Weichselgartner
General-Manager

Pfister
Tech. Supervisor

Art.-Nr.: 44.199.20 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4419900-20-4155050

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FR** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliği ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Dicken-Abrichthobelmaschine NHM 260/230

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 61029-1; prEN 61029-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3;
TÜV Rheinland Product Safety GmbH; BM 60015639 0001

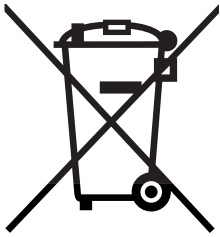
Landau/Isar, den 19.07.2006

Weichselgartner
General-Manager

Pfister
Tech. Supervisor

Art.-Nr.: 44.199.00 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 4419900-20-4155050



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

Ⓧ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starih električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓓ

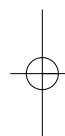
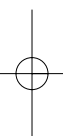
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⒽⒻⒶ

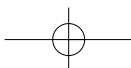
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

ⒽⒻⒶ ⒽⒻⒶ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.



GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v svih tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.



JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltawendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstrasse. 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 €/ Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

Name:

2

Projektnummer RT:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie:

JA

NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugewiesen | 2 Bitte Ihre Anschrift eintragen | 3 Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | 4 Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beilegen